

Its'bal chu ts'iba
we took' didaaktika
Mochó'

Kabil Siiklo

Gramática Didáctica
Mochó'

Segundo Ciclo

Víctor Manuel Juárez Jiménez
Lucio Ramos Mateo





**Its'bal chu ts'iba
we took' didaaktika
Mocho'**
Kabil Siiklo

**Gramática Didáctica
Mocho'**
Segundo Ciclo

Víctor Manuel Juárez Jiménez
Lucio Ramos Mateo



<p>497.15701 V91R 2013</p>	<p>Juárez Jiménez, Víctor Its'bal chu ts'iba we took' didaaktika mocho'. Kabil siiklo = Gramática didáctica mocho'. Segundo ciclo / Juárez Jiménez, Víctor; Ramos Mateo, Lucio.- México: [INALI- SEP – Chiapas Tuxtla Gutiérrez] 2013. 113 pág.; 28 x 21.5 cm; il. Fotos a color, ISBN 978-607-7538-87-5 Notas: índice man- bilingüe, gráficos de patrones silábicos, vocabulario- ejercicios; incluye ref. bibliográficas. 1. Familia qato – mocho'– 2. Vocabulario mocho' – español- mocho' - 3. Gramática-lengua mocho'-español. Mocho'– 5.idioma -6. Lengua.</p>
------------------------------------	--

De acuerdo con el *Catálogo de las lenguas indígenas nacionales: variantes lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas*, publicado en el *Diario Oficial de la Federación* el 14 de enero de 2008, los textos incluidos en la presente publicación corresponden a la variante <Mocho'>

Fotografía

Víctor Manuel Juárez Jiménez
 Lucio Ramos Mateo

Primera edición 2013

Esta edición y sus características son propiedad del
 D.R. © 2013 INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS
 Privada de Relox 16-A, 5° Piso, Col. Chimalistac,
 Deleg. Álvaro Obregón, México, D.F., C.P. 01070
 Tel. (55) 50 04 21 00
www.inali.gob.mx

ISBN 978-607-7538-87-5

Esta edición y sus características son propiedad de la
 D.R. © 2013 SECRETARÍA DE EDUCACIÓN
 Edificio "B" de la Unidad Administrativa,
 Calzada a la Ciudad Deportiva S/N;
 Tuxtla Gutiérrez, Chiapas; México.

Todos los derechos reservados. Queda prohibida la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio o procedimiento, comprendidos la reprografía y el tratamiento informático, la fotocopia o la grabación, sin la autorización por escrito de los titulares de los derechos de esta edición.

Ejemplar de distribución gratuita, prohibida su venta
IMPRESO EN MÉXICO

SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA

EMILIO CHUAYFFET CHEMOR
Secretario

INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS

JAVIER LÓPEZ SÁNCHEZ
Director General

ANTOLÍN CELOTE PRECIADO
**Director General Adjunto Académico
y de Políticas Lingüísticas**

FABRICIO JULIÁN GAXIOLA MORAILA
Director General Adjunto de Coordinación

ARNULFO EMBRIZ OSORIO
Director de Políticas Lingüísticas

CHRISTOPHER MORALES CASTRO
**Subdirector de Evaluación en Materia
de Lenguas Indígenas**

HÉCTOR CURIEL GARCÍA
SALVADOR JARAMILLO AGUILAR
LIDIA ALEJANDRA DEL RÍO REYNA
Área de Publicaciones

GOBIERNO DEL ESTADO DE CHIAPAS

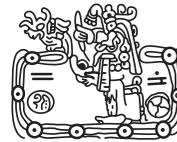
MANUEL VELASCO COELLO
Gobernador Constitucional del Estado de Chiapas

RICARDO A. AGUILAR GORDILLO
Secretario de Educación del Estado

JOSÉ RAFAEL GUILLÉN DOMÍNGUEZ
Subsecretario de Educación Federalizada

IRMA MÉNDEZ SÁNCHEZ
Directora de Educación Indígena

ADOLFO LÓPEZ LÓPEZ
**Jefe del Departamento para el Fortalecimiento
de las Lenguas Indígenas**



PROYECTO: Diseño y elaboración de gramáticas y diccionarios de las lenguas indígenas para la educación intercultural bilingüe

EDÍVORAS LÓPEZ RAMOS
Coordinador General

DANIEL LÓPEZ HERNÁNDEZ
Coordinador Académico

REYNOLDS MORALES VÁZQUEZ
Coordinador Administrativo

RUBÉN LÓPEZ LÓPEZ
Asesor Lingüístico



¿JUNI WE ITS'BAL CHU TS'BA WE TOOK' DIDAAKTICA?

Jani june' materyal didaaktiko cheet took' Mocho' ke ji'a june' serye cheet ajlibal la chala'al didaaktiko chu chits'a la oki ti xwi, xforma'il, ja'ewe clase cheet jwisq'an' la we chonlen kech'ixbe ti june' chala'al. CHeli jek june' nesesyda pedagoojika ti we q'atsbal cheet we awbal la ts'ibal cheet ja'ewe took' intejena cheet chyapas, ke igobierno ji'a jwis importansya cheet na'bal toj we *Plan Estatal cheet Desarrollo 2013-2018* la we plan nasyonal cheet desarroyo cheet gobierno jwederal la organismos internasyonal je ke majaqe chu ji'a june' edukasyon' kabe'took' cheet mas galaan teste we aambito lin'wistyko pedagoojiko la kultural cheet ja'ewe wan'aplel ti pachij.

Lic. Manuel Velasco Coello
Gobernador

Ti na'obal toj we poliitika educativa cheet winaq ajualil Manuel Velasco Coello, we its'al chu ts'iba we took' kolta we k'ula'ochon' we q'atsbal-okitixwi cheet we awbal la ts'ibal cheet took' intejena ti yoxq'atsa ke chu ja'ewe ch'in k'ula mas man la kibichon xtook' chaqa mas xbalor xkultura'e la k'amchi ti junan' xbiida.

Mtro. Ricardo A. Aguilar Gordillo
Secretario de Educación

¿QUÉ ES LA GRAMÁTICA?

Es un material didáctico que contiene elementos básicos gramaticales de la lengua Mocho', que se caracteriza por una serie de ejercicios y sugerencias didácticas para conocer y comprender la estructura, clases de palabras y el orden sintácticos que se presentan en la expresión oral y escrita de la lengua. Surge como una necesidad pedagógica en la enseñanza de la lectura y escritura de las lenguas indígenas de Chiapas; mi gobierno tiene como prioridad, en congruencia con el Plan Estatal de Desarrollo 2013-2018, el Plan Nacional de Desarrollo y con organismos internacionales, lograr una educación bilingüe de calidad desde el ámbito lingüístico, pedagógico y cultural de los pueblos originarios.

Lic. Manuel Velasco Coello
Gobernador

En congruencia con la política educativa del Sr. Gobernador Manuel Velasco Coello, la gramática didáctica apoya el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lectura y escritura de la lengua indígena en los centros escolares para que los alumnos(as) fortalezcan y desarrollen su lengua valorando su cultura y les sea útil en la vida cotidiana

Mtro. Ricardo A. Aguilar Gordillo
Secretario de Educación



PRESENTACIÓN

En una frase memorable y tan vigente hoy como entonces, Benito Juárez señaló en 1861 que **la instrucción era la primera base de la prosperidad de un pueblo**. Así, con la publicación de estas gramáticas didácticas de las lenguas indígenas de Chiapas, la Secretaría de Educación Pública contribuye a garantizar el derecho de los pueblos indígenas a recibir educación de calidad en su lengua materna, en consonancia con el Artículo 2° de nuestra Carta Magna y la Ley General de los Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas.

Realizadas con la participación de maestros, académicos, hablantes de las propias lenguas indígenas y en estrecha coordinación con las autoridades educativas del Estado, estas obras, estamos seguros, contribuirán a una enseñanza más eficaz y pertinente de las lenguas originarias, favorecerán de manera importante que cada una de ellas se revalorice y se fortalezca entre alumnos, maestros y comunidad en general. Se trata así, de impulsar políticas públicas para fortalecer la enseñanza en lenguas indígenas en y desde los espacios educativos, poniendo énfasis en regiones cuyas lenguas se encuentran en riesgo de desaparición, lo cual significa un paso adelante en la consecución de un México con Educación de Calidad, como se establece en el Plan Nacional de Desarrollo 2013-2018.

El Lic. Emilio Chuayffet, Secretario de Educación Pública, ha señalado que la calidad es una cualidad que integra, entre otras, las dimensiones de equidad. Así, educación de calidad implica, entre otros aspectos, que los conocimientos que los alumnos adquieran en el aula sean significativos, que los lleven a obtener el máximo logro y que les permitan resolver los problemas que se les presenten en la vida, para lo cual, no existe nada más significativo que tomar en cuenta la propia lengua materna, con la que se aprende a reconocer y nombrar el mundo.

Nuestro país, como lo ha mencionado el Presidente de la República, Enrique Peña Nieto, demanda que la educación de calidad se convierta en una meta nacional explícita para todos los mexicanos.

Conscientes de este compromiso y responsabilidad del Gobierno Federal, el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI) contribuye al logro de la calidad de la educación de los pueblos indígenas con la publicación de estas gramáticas en ocho lenguas indígenas nacionales del estado de Chiapas, quedando a disposición como material de apoyo a la grandiosa labor de los maestros que atienden poblaciones indígenas.

Lekuk yilel a wot'anik

Que sus corazones estén siempre grandiosos

Javier López Sánchez

CH'IXBABALJUM

CH'IXBE'AL	7
QA'AWAQANI'O	9
IXQITAL	10
CHU KE XK'ULA	11
KOMOXK'ULAJI	13
LOKEXQ'ANA JUNAN'IL	16
CH'IXBE'AL LOKEJI'A	18
KOMOXK'ULAJI CHEET AJAL	19
JWORMA CHU TS'IBAL	21
JUNAN'BIJ	26
◆ BIJ PROPYO	27
◆ BIJ KOMUN'	33
ATJETIIBO	42
AJTABAL	48
KOMOJI'E	55
BEERBO	62
◆ BEERBO KABE'WINAQIL	63
◆ BEERBO JUNE'WINAQIL	71
ATBEERBYO	78
YOCHON'	84
METAAJWORA	91
CH'IXBABAL JWISQ'AN'	97
KE'ON'NAK'AN	102
JUMECHILOBAL	113

ÍNDICE

PRESENTACIÓN	7
AGRADECIMIENTOS	9
INTRODUCCIÓN	10
FUNDAMENTACIÓN	11
ENFOQUE	13
PROPÓSITOS GENERALES	16
TABLA DE CONTENIDOS	18
METODOLOGÍA DE TRABAJO	19
REGLAS DE ESCRITURA	21
SUSTANTIVO	26
◆ NOMBRE PROPIO	27
◆ NOMBRE COMÚN	33
ADJETIVO	42
NÚMERO	48
POSICIONALES	55
VERBO	62
◆ VERBO TRANSITIVO	63
◆ VERBO INTRANSITIVO	71
ADVERBIO	78
DIRECCIONAL	84
METÁFORA	91
GLOSARIO	97
ANEXO	102
BIBLIOGRAFÍA	113

CH'IXBE'AL

We Dirección de Educación Indígena y el Departamento para el Fortalecimiento de las lenguas Indígenas ti koltabal proyecto chu we "Diseño y Elaboración de Gramáticas y Diccionarios de las Lenguas Indígenas para la Educación Intercultural Bilingüe" xk'ulaji te materyal ti took' Mocho' ke tsani qa'oksa'o ti aq'ap.

Te materyal ji we lokexq'ana kolta ti ja'ewe q'atsom ke ji xgrupo ti jeni kula'ochon' xq'atsa awa la ts'iba we took' intijena ti yoxq'atsa primarya kabextook', chu ja'ewe q'atsom k'ulan ajal toj ja'ewe xch'in la k'ulan jwortaleseer we uso cheet we took' Mocho' la chaq'a xbaloor we kultuura la munlani tijun'an' ts'al'ik.

We uso cheet its'bal chu ts'iba we took' didaaktika ti ajal edukatiiba ma eskolaar kolta ti its'bal cheet komo ji'e gramatikalje cheet took' Mocho' ti ja'ewe yoxq'atsa cheet Edukasyon' Intijena yo xk'ulan promobeer june' Q'atsbal Interkulturaal Kabextook' yo xk'ulan jwortaleseer we aspekto lin'wiistiko toj we enjwoke took'lebal, junsyonal, kultuuraal la lin'wiistiko.

Te materyal, cheet chek'an chu we ajal didaaktiko cheet q'atsom ti yoxq'atsa, chu'ujto intena'a xbowi konsideraar komo june' guiya.

PRESENTACIÓN

La Dirección de Educación Indígena y el Departamento para el Fortalecimiento de las Lenguas Indígenas, a través del proyecto "Diseño y Elaboración de Gramáticas y Diccionarios de las Lenguas Indígenas para la Educación Intercultural Bilingüe", han elaborado el presente material en Mocho' que ahora ponemos en tus manos.

Este material tiene el propósito de apoyar a los docentes frente a grupo en el proceso enseñanza - aprendizaje de la lectura y escritura de la lengua indígena en la escuela primaria bilingüe; para que los docentes realicen ejercicios con sus alumnos y fortalezcan el uso de la lengua Mocho', y en consecuencia, valoren la cultura y les sea útil en la vida cotidiana.

La utilización de la gramática didáctica en las tareas educativas o escolares ayudará en el conocimiento de la estructura gramatical de la lengua Mocho' en los centros escolares de Educación Indígena, bajo el marco normativo de promover una educación intercultural bilingüe, fortaleciendo el aspecto lingüístico desde un enfoque comunicativo, funcional, cultural y lingüístico.

Este material es exclusivo para el trabajo didáctico del docente en el aula, por lo que también puede considerarse como una guía.

CHu we sitwasyon' lin'wiistika cheet we rejyon' ti syerra preseenta ti took' Mocho' la ti kastiiya, chu xmani chits'bal chaq'a ti q'atsom we oportunydaad cheet ajal ti took' Mocho' la we kastiiya.

We konsideraar ja'ewe took' Mocho' la we kastiiya ti we kula'ochon' q'atsbal-okitixwi ti we kabil siiklo cheet we edukasyon' primarya, k'ulan jugaar june' jum importaante ti we jwortalesimyento la xdesarrooyo ti ja'ewe kompetensya lin'wiistika'e cheet ja'ewe q'atsom, ja'ewe ch'in ixoq la ja'ewe ch'in winaq, ja'elna we reskaate kulturaal ti rejyon'.

Ti resultaado cheet piloteyo cheet ja'ewe chonlen te jum xchila'o ke ja'ewe ch'in winaq la ja'ewe ch'in ixoq q'atsaxbaje mas jwasil awa, ts'iba la chaq'a xbalor ja'ewe chits'bal ke xk'ulan atkirir, toj uuso cheet kastiiya la we Mocho' ke xloko ti june' tyempo.

Por la situación lingüística de la región sierra, se presenta en la lengua Mocho' y en castellano para su mayor entendimiento, dando así al docente la oportunidad de trabajar tanto en la lengua Mocho' como en castellano.

Al considerar la lengua Mocho' y castellano en el proceso enseñanza-aprendizaje en el segundo ciclo de la educación primaria juega un papel muy importante en el fortalecimiento y desarrollo tanto de las competencias lingüísticas de los docentes, de las niñas y los niños, como del rescate cultural en la región.

En el resultado del piloteo de los contenidos de este documento se observó que los niños y las niñas aprenden más fácil a leer y escribir, y fortalecen los conocimientos que adquieren, utilizando el castellano y el Mocho' simultáneamente.

QA'AWAQANI'O

Al Gobierno del Estado que a través de la Secretaría de Educación y la Subsecretaría de Educación Federalizada, xkoltaji ti jeni k'ula'ochon' cheet k'ulobal cheet we its'bal chu ts'iba we took' Mocho'. Ti Loktor Stefano Claudio Sartorello la ti Q'atsom Raúl Gutiérrez Narváez, asesores psikopedagogojikos cheet Seentro cheet Inbestigasyon' cheet Estudyos Superyores ti Antropolojiya Sosyal (CIESAS-SURESTE), la ti Q'atsom Alejandro Curiel Ramírez del Prado, asesor Lin'wiistiko cheet Insitituuto Nasyonal cheet took' Intijjena (INALI), chu xkoltabal ti k'ulobal cheet te materyal. Ja'el na'a ja'ewe C.C. Gladis Gómez Díaz, Sandra Luz Fonseca López, Karla Ramírez Pérez la Roxana Vila Figueroa, chu koltabal chu k'ulaji te materyal.

Ti ja'ewe q'atsom ke ji'a xgruupo cheet oxil la kan'il grado, ti ja'ewe Direktorje cheet Yoxq'atsa, we Asoores Teeknikos Pedagogojikos, Superbisores Eskolarje la Jejwe cheet ja'ewe cheet Soona cheet Superbisyon', chu koltabal ke chaq'a jeni ik'eta'ach we took'lebal, we pak'wel, we piloteeyo cheet materyal la chu xk'ulaji mas galaan.

Intena'a qa'awaqani'o ti ja'ewe ch'in winaq, ch'in ixoq, ichamtaq, anataq, ke k'ulan permitiir ke xk'ula we grabasyon' cheet chits'bal la lo ke xk'ula junan' ts'a'ik ya ke teje ji'a junan' its'bal cheet we took' la we kultuura cheet akweerdo toj we lo ke ji ti chits'bal cheet qawaje tipachij mayaa'e ja'ete tok'lebal ji ti kontenido ti q'atsbal.

AGRADECIMIENTOS

Al Gobierno del Estado que, a través de la Secretaría de Educación y la Subsecretaría de Educación Federalizada, ha apoyado incondicionalmente el proceso de construcción de la gramática didáctica de la lengua Mocho'.

Al Doctor Stefano Claudio Sartorello y al Maestro Raúl Gutiérrez Narváez, asesores psicopedagógicos del Centro de Investigación de Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS-Sureste), y al Maestro Alejandro Curiel Ramírez del Prado, asesor lingüístico del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI), por su valiosa colaboración en la revisión del presente material. Así como también a las C.C. Gladis Gómez Díaz, Sandra Luz Fonseca López, Karla Ramírez Pérez y Roxana Vila Figueroa, por su colaboración en la captura de este material.

A los maestros frente a grupo de tercero y cuarto grado, a los directores de escuela, a los asesores técnico pedagógicos, supervisores escolares y jefes de zonas de supervisión, por el apoyo que nos brindaron en la adquisición de los discursos, toma de fotografías, el piloteo del material y por las sugerencias de mejora.

También nuestro agradecimiento a los niños y niñas, ancianos y ancianas, que nos permitieron grabar sus discursos orales sobre sus conocimientos y quehaceres de la vida cotidiana, ya que ahí se refleja la riqueza de la cultura de acuerdo a la cosmovisión de nuestros ancestros mayas. Estos discursos aparecen en los contenidos en estudio.

IXQITAL

We its'bal chu ts'iba we took' didaaktika cheet took' Mocho' jani chu we q'atsom ke ajlini toj ja'ewe ch'in winaq la ch'in ixoq cheet wan'aplel intijena cheet kabil siiklo cheet primarya. Te materyal xk'ulaji toj we imbestigasyon' lin'wiistika, ti ja'ewe chilobal cheet ja'ewe Munlom Edukatiiba la Asesoos Teeknikos Pedagoojikos ke chun'an we ajal cheet piloteeyo cheet materyal, chaq'age chits'bale la loke chalaq, chu xk'ulan mejoraar la k'ulan enrikeseer ja'ewe sitwasyon' didaaktikas cheet junjune' lo keji'a. We objetiibo mas galaan cheet materyal jani k'ulan jwortaleeser we q'atsbal cheet we awal la ts'ibal cheet took' Mocho', la xk'ulan sentraar ti ja'ewe rejwleksyon' cheet we took' la took'lebal.

Te materyal ji ti xk'u'ul kategoriya gramatikaal', sitwasyon' didaaktika la ejersisyos chu xk'ulaji ti xk'u'ul la ti chin' cheet saloon' cheet klases, chu junjune' ajal ji june' ixqital, june' komo xk'ulaji, la june' bowital; we q'atsom bowi ajlini ja'ewe lo ke ji ti akwerdo to ja'ewe komo ji kulturaal la lin'wiistika cheet ja'ewe ch'in winaq la ja'ewe ch'in ixoq, chu koltaq to chaq'axbalar ja'ewe chits'bal ke chits'age, abilidaades la destresa'il cheet took' mimits.

Ja'ewe ajal ke ch'ixbeqe toj pak'wel cheet konteeksto kulturaal ke ja'ewe ni chits'age la ji mojobal toj chits'bale cheet junan'il xbiida; we q'atsom ji'a june' xpropueesta didaaktika chu k'ulan enrikeseer xchajale cheet q'atsbal-okitixwi ti we took' intijena, ya ke ti junjune' grupo ji mulajane xnibel cheet its'bal la chabilidad.

¹Cuadro de contenidos gramaticales. Pág. 18.

INTRODUCCIÓN

La gramática didáctica de la lengua Mocho' está dirigida a los maestros que trabajan con niñas y niños de poblaciones indígenas del segundo ciclo de educación primaria. Este material fue elaborado con base en las investigaciones lingüísticas, en las observaciones de los agentes educativos de los asesores técnicos pedagógicos durante el trabajo de piloteo del material que aportaron sus ideas y sugerencias, con el fin de mejorar y enriquecer las situaciones didácticas de cada contenido. El objetivo relevante del material es el de fortalecer el aprendizaje de la lectura y escritura de la lengua Mocho', centrada principalmente en la reflexión sobre la lengua y el lenguaje.

Este material contiene categorías gramaticales¹, situaciones didácticas y ejercicios para su realización dentro y fuera del aula, cada actividad contiene un inicio, un desarrollo y un cierre; el maestro trabajará los contenidos de acuerdo a las características culturales y lingüísticas de los niños y las niñas, que les ayuden a fortalecer los conocimientos previos, habilidades y destrezas en lengua materna.

Las actividades se presentan con ilustraciones de contextos culturales que ellos ya conocen y que están relacionados con conocimientos de la vida cotidiana; el docente tendrá una propuesta didáctica para enriquecer sus actividades de enseñanza-aprendizaje en la lengua indígena, aunque en cada grupo haya distintos niveles de conocimientos y habilidades.

¹Cuadro de contenidos gramaticales. Pág. 18.

CHU KE XK'ULA

Ti te propwesta metodoloojika chu ajlini we lo ke ji xk'ulan sujeriir we chonlen k'ula'ochon' didaaktiko:

- ✓ **Bij:** Jani we bij cheet we kategoriya gramatikaal ti q'atsbal.
- ✓ **CHala'al junan'il:** Jani chala'al cheet we kategoriya gramatikaal ti q'atsbal yo xchala komo xchaq'a we took' Mocho'.
- ✓ **Lokexgana'o espesijwiko:** CHala lo ke we ch'in bowi xk'ula toj we k'ula'ochon' cheet okitixwi la ke xbowi oksa xkalijwikasyon' toj jwasilida
- ✓ **Its'bal tambubal:** CHala lo ke we q'atsom xgaana ke okitixwi ja'ewe ch'in toj jwis ajal ke ji ti lokeji'a.
- ✓ **Lokexchale:** CHala lo ke xgana'o ke xk'ula ja'ewe ch'in ti k'ula'ochon' okitixwi.
- ✓ **Pak'wel:** Jani june' pak'wel ke xch'ixbe ti ja'ewe ch'in chu ixqi we took'len la ja'ewe its'bal ke ji we ch'in, seguun' we lo ke ji ti xk'u'ul ke xchajlini. Te pak'wel munlani chu chala ja'ewe jwisq'an' ke ch'ixbe ti ts'ibabal.
- ✓ **Pak'wel-ts'ibabal:** Jani we narrasyon' ke chon' to we pak'wel yo xch'ixbe we kategoriya gramatikaal ke xq'atsa, la xk'ulan konsideraar we took' la we kultuura cheet grupo Mocho'. We ts'ibabal munlani chu k'ulan praaktikar we awal, ts'ibal, chila we jwisq'an' ke xchila la okitixwi lo ke awa.

FUNDAMENTACIÓN

En esta propuesta didáctica, para abordar cada uno de los contenidos, se sugiere el siguiente proceso didáctico:

- ✓ **Título:** Es el nombre de la categoría gramatical en estudio.
- ✓ **Definición general:** Es la definición de la categoría gramatical en estudio, donde se explica cómo se da o se comporta la lengua Mocho'.
- ✓ **Propósitos específicos:** Indica lo que el alumno debe ser capaz de realizar a través del proceso de aprendizaje, así pueden ser evaluados con mayor facilidad.
- ✓ **Conocimientos esperados:** Indica claramente lo que el maestro espera que aprendan los alumnos a través de la serie de ejercicios de los contenidos.
- ✓ **Indicaciones:** Especifica lo que deben a realizar los alumnos en el proceso de aprendizaje.
- ✓ **Imagen:** Es la ilustración que se presenta a los alumnos para iniciar el diálogo y los conocimientos previos del niño, según el contenido que se vaya a abordar. Esta imagen le permite predecir las palabras que aparecerán en el texto.
- ✓ **Imagen-texto:** Es la narración de acuerdo a la imagen, donde se contextualiza la categoría gramatical en estudio, considerando la lengua y la cultura del grupo Mocho'. El texto sirve para la práctica de la lectura, escritura, localización de la palabra en estudio y la comprensión lectora.

Ti te' kabil siiklo xchajlini chu junjune' ja'ewe kategoriya; junan'bij, beerbo la ajtabal ya ke junjune' ji'a kabe' xpaarte la toj june' dejwinisyon' junan'il la june' espesijwika, ja'elna'a xchajale ke k'ulan korresponder la ja'ewe chala lo ke k'ula we q'atsom chu k'ula junto ajal chu junjune' cheet ja'ewe kategoriya.

CHala lo ke xk'ula chu chits'bal.

We ebalwasyon' jani june' chonlen sistemaatiko la on'naq ke xk'ulan baloraar we its'bal cheet ch'in, kolta la k'ula mas galaan ja'ewe jwortaleesa la ja'ewe dijkulta ti jeni k'ula'ochon' q'atsbal-okitixwi; jani importaante konsideraar ja'ewe its'bale, abilidaje la destreesa, toj te', we q'atsom k'ulan tomaar ti kwenta jwis teeknikas ja'elna chilabal, entrebiista, jaqbejal la junto ke kolta ti its'bal cheet ch'in. CHu we', we q'atsom k'ula june' karpeeta cheet ebalwasyon' yo oksaji ja'ewe ajal la chilabal ke xk'ulan relasyonar ti chits'bal cheet ja'ewe ch'in.

En este segundo ciclo se abordaron por separado las categorías: sustantivos, verbos y números, porque cada uno de ellos se estructuran con dos apartados y con una definición general y específica, así como sus ejercicios correspondientes, y las sugerencias para el maestro para abordar otras actividades referentes a cada una de las categorías.

Sugerencias de evaluación

La evaluación es un proceso sistemático y continuo, que no sólo permite valorar el conocimiento del niño, sino ayuda a mejorar sus fortalezas y dificultades en el proceso enseñanza-aprendizaje; es importante considerar los conocimientos, habilidades y destrezas, con esto, el profesor debe tomar en cuenta diversas técnicas como: Registros, observaciones, entrevistas, cuestionarios, etc., que contribuyan en el conocimiento del niño. Para ello, el profesor debe preparar una carpeta de evaluación para incorporar los trabajos y observaciones relacionados con el aprendizaje de los alumnos.

KOMOXK'ULAJI

We **its'bal chu ts'iba we took' didaaktika** k'ulan basar ti xpraktikas sosyales cheet took' ja'ewe janik' xjworma'il cheet interaksyon' ti xojel ja'ewe winaq ti we k'ulan produusir took'lebal la ts'ibabal junjune' cheet janlewe praktikas ji'e oryentadas ti june' jwinalidaad yo took'leji ke xchaja ligaada ti june' sitwasyon' kulturaal la lin'wiistyka. Te' enjwoke xloke ti ja'ewe Paraámetros Kurrikular cheet we Asignatuura cheet Took' Intiijena ke xk'ulan proponeer chu we *Dirección General de Educación Indígena*.

Ja'ewe komo took'leji took'lebal ke ji ti june' took'len ti kabe' winaqil, k'ulan baryar cheet akweerdo toj ja'ewe regulasyones sosyales la took'lebal cheet na'obal ti sitwasyon' ge'ograjwika².

Awa mu naba xk'ulan trasladaar we materyal ts'ibabal ti we took'lebal te' mu ji'a nijun sentydoje ke awa k'ulan signijwikar lo ke xbisu, estudiar la k'ulan kompartiir ja'ewe ts'ibabal lo ke chala'o la toj te' chaja'o we interaksyon' toj ja'ewe demaas.

TS'iba mu naba k'ula ts'ib jani k'ula chonlen cheet qabis chu ke ja'ewe ke awa k'ulan komprender we mensaje.

Awa la ts'iba jani kabe' aakto mu lajane, pero ke xmojbexbaje chu june' chek'an jwinalidaad took'lebal ti xojel ja'ewe winaq.

²DGEI, *Parámetros curriculares de la asignatura de Lengua Indígena*, Educación Básica, Primaria Indígena. Pág. 10.

ENFOQUE

La **gramática didáctica** se fundamenta en las prácticas sociales del lenguaje, las cuales son formas de interacción entre los individuos en las que se producen discursos orales y escritos, cada una de estas prácticas está orientada a una finalidad comunicativa que se encuentra ligada a una situación cultural y lingüística. Este enfoque se ha tomado de los Parámetros Curriculares que conformará la Asignatura de Lengua Indígena, propuesta por la Dirección General de Educación Indígena.

Las prácticas del lenguaje oral que involucran el diálogo, varían de acuerdo con las regulaciones sociales y comunicativas de acuerdo a su ubicación geográfica².

Leer no es simplemente trasladar el material escrito a la lengua oral, esto no tendría ningún sentido sino que leer significa interpretar, estudiar y compartir los textos en referencia y con esto lograr la interacción con los demás.

Escribir no es únicamente trazar letras, sino organizar el contenido del pensamiento para que los lectores comprendan el mensaje.

Leer y escribir son dos actos diferentes, pero que a la vez se unifican para una sola finalidad comunicativa entre los individuos.

²DGEI, *Parámetros curriculares de la asignatura de Lengua Indígena*, Educación Básica, Primaria Indígena. Pág. 10.

We **its'bal chu ts'iba we took' didaaktika** k'ulan jwortaleseer ja'ewe praktikas sosyales cheet we took' intijjena manbisa ja'ewe jwunsyones sosyales chu k'ulan enrikeser la manbisa we jwunsyon' took'lebal k'ulan lograar we konserbasyon' cheet we took' mimits cheet ja'ewe wan'aplel.

We took' cheet june' ajal took'lebal, its'bal la rejlweksiba chu'uj we medyo ja'ewe winaq qala'o, k'expuqabajo la k'ula'o manteneer relasyon' cheet winaq la winaq, qa'okinok ti we injwormasyon', qak'ulan partisypar ti qak'ula'o cheet its'bal la loke qamuqu'o cheet q'ach, qak'ulan organisaar qa'its'bal la qak'ulan rejweleksyonar chiban' qak'ula'ochon' cheet k'ula'o lo ke qala'o ma its'bal³.

We took'lebal ji konsiderada, komo june' medyador jwis k'amchi ti we apropyasyon' la k'ula'ochon' cheet its'babal. CHu rason' bije, we yoxq'atsa ji xtareya cheet kultibaar we took' chu ja'ewe ch'in k'ulan desarroyaar xkapasidad-e took'lebal mar galaan xk'ulaji konsideraar ke toj we **its'bal chu ts'iba we took'** ti ja'ewe took' intijjena toj ja'ewe ch'in winaq la ch'in ixoq xbowiqe:

- Took'leji mas galaan ti yoxq'atsa la chin' yoxq'atsa.

³ *La naturaleza del objeto de enseñanza*. Dra. Celia Zamudio. Profr. ENAH.

La **gramática didáctica** fortalecerá las prácticas sociales de la lengua indígena, ampliando las funciones sociales para enriquecer y ampliar la función comunicativa, logrando la conservación de la lengua materna de los pueblos.

El lenguaje es una actividad comunicativa, cognitiva y reflexiva por medio del cual los seres humanos expresamos, intercambiamos y defendemos nuestras ideas, establecemos y mantenemos relaciones interpersonales, tenemos acceso a la información, participamos en la construcción del conocimiento y visiones del mundo, organizamos nuestro pensamiento y reflexionamos sobre nuestros propios procesos de creación discursiva e intelectual³.

El lenguaje está considerado como un mediador fundamental en la apropiación y construcción del conocimiento. Por tal razón, la escuela tiene la tarea de cultivar la lengua para que los niños desarrollen las capacidades comunicativas eficientes; se considera que con la **gramática didáctica** en lenguas indígenas los alumnos y alumnas podrán:

- Interactuar de manera eficaz en la vida escolar y extraescolar.

³ *La naturaleza del objeto de enseñanza*. Dra. Celia Zamudio. Profr. ENAH.

- Munla we took' k'ula xbiis la albal, chila la k'ula galaan k'ulan resolbeer xproblema'e.
- Maja, mojbeqe la ch'ixbe we injwormasyon' cheet jworma kritika.
- Okitixwi xtook' took'lebal toj we ajal cheet ts'ibabal yo xchala junan' lo ke ji'a xtook' toj we rejlweksyon' la chilobal, we konjwrontasyon' cheet xbiis we interkambyo, we took'lebal, etc.

CHu'ujtoban, we **its'bal chu ts'iba we took' didaaktika** jani june' ajlibal ke koltaji ti k'ula'ochon' ti yoxq'atsa chiban' komo xk'ulaji we took' intijena la xchajal sosyal ti ja'ewe mu lajane ti konteeksto cheet uuso.

K'ulaji mas galaan we xtook'lebal toj jwis winaq chu k'ulan atkirir injwormasyon' yo k'expu toj yoxji'a cheet na'obal ti ja'ewe normaas sosyolin'wiistika la kulturaal-e, chu we rason', we desarroyo cheet took'lebal ts'ibabal k'ulan promobeer ti we marko'il cheet junjune' cheet ja'ewe kulturaas⁴.

⁴ Alfabetización en lengua indígena.

- Utilizar el lenguaje para organizar su pensamiento y su discurso y que analicen y resuelvan problemas.
- Buscar, organizar y presentar información de manera crítica.
- Comprender mejor su lengua oral a partir del trabajo con textos escritos y que accedan a diferentes expresiones culturales mediante la reflexión, el análisis, la confrontación de ideas, el intercambio, el comentario, etcétera.

Por lo tanto, la **gramática didáctica** es un instrumento que coadyuva al desarrollo de los procesos educativos escolares de reflexión sobre la estructura de las lenguas indígenas y su función social en los diferentes contextos de uso.

Fortalecer las capacidades intelectuales, y de relación con los demás, ayuda adquirir información, e interactuar con su medio de acuerdo a las normas sociolingüísticas y culturales, por tal razón, el desarrollo del lenguaje escrito se promoverá en el marco de cada una de las culturas⁴.

⁴ Alfabetización en lengua indígena.

LOKEXQ'ANA JUNAN'IL

We its'bal chu ts'iba we took' didaaktika ji'a xjwinalida k'ula mas man we awal la ts'ibal cheet took' intijena la xk'ibichon' ja'ewe its'bal ke ji'a pachij qa'ichamtaq maaya'e chu'ujtoje xk'ulaji ja'ewe chonlen lokexgana'a:

1. CHaq'a xbaloor we importansya cheet junan'il took'e chu'uj cheet its'bal cheet komoji'e k'ulobal morjwolojika, sintaktika la xchajlilbal metajworika ti mu lajan sitwasyon' took'lebal.
2. K'ulaji mas galaan we importansya cheet we took' intijena chu we ch'in komo q'atsom-e chu chik'e'e we its'bale kulturaal; la muji'a diskusyon' toj ja'ewe mu lajane uuso cheet we took'lebal.
3. K'ula ke xbisu la we kapasida komo chilaqe cheet komoji'e we took' intijena chu xk'ulan dijwerensyar toj junto'e took'.
4. K'ula mas man ti we ch'in xkapasida cheet chabi la chila xtook' cheet mu lajane maneera komo xk'ulan usaar ti xbiida ti junan' ts'a'ikal toj we jwin' cheet q'atsaxbaj ma chilaqe mas galaan.
5. K'ula mas man xtook' chu its'bal ke ji'enok ti xtook' chu k'ula xkompetensya lin'wiistika ti mu lajano konteksto.
6. K'ula ke ts'iba mas galaan june' ts'ibabal toj we siigno cheet puntwasyon' la komo xts'ibaji.

PROPÓSITOS GENERALES

La gramática didáctica tiene la finalidad de fortalecer la lectura y escritura de las lenguas indígenas, y además reactivar los conocimientos milenarios de nuestros ancestros mayas, por lo tanto, se considera primordial los siguientes propósitos:

1. Valorar la importancia de la diversidad de lenguas a través del conocimiento de la estructura morfológica, sintáctica y su funcionamiento metafórico en diferentes situaciones comunicativas.
2. Fomentar la importancia de la lengua indígena tanto en niños como en maestros, para afianzar la identidad cultural y así evitar confrontaciones con los distintos usos del lenguaje.
3. Propiciar la reflexión y capacidad de análisis de la estructura de la lengua indígena, para diferenciarla con otras lenguas.
4. Desarrollar en el niño la capacidad de escuchar y percibir su lengua de manera diferente a como la practica en su vida cotidiana, con fines de estudio o análisis.
5. Ampliar su vocabulario y registro lingüísticos a través del conocimiento explícito y consciente de su lengua, para mejorar su competencia lingüística de manera pertinente en distintos contextos.
6. Favorecer la habilidad en la redacción de textos a partir del conocimiento del uso de los signos de puntuación y de las reglas ortográficas.

7. Okitixwi komo k'ula'ach lo ke chale cheet ja'ewe jwisq'an' la junan' xmarka'e morjwologika'e ke ji'a la toj te' chaq'a xbaloor we took' rikeesa simboolika.
8. CHaq'a xbaloor yo sak'wi we jwisq'an' chu chala xbij cheet munlabal ma oksa junto xbij chu mu munlani ja'ewe k'ex lin'wiistiko.
9. Mojbe junan' lo ke ji we took' ti mu lajane took'lebal cheet we tradisyon' took'lebal.
10. Loko la chaq'a its'bal chu we awal cheet abin cheet we took' pachij la ts'ibabal.
11. Maja la ch'ixbe abin cheet took' toj ja'ewe ch'in winaq, ch'in ixoq, winaq la ichamtaq cheet ja'ewe lus tiwan'ap chu k'ibi ja'ewe its'bal cheet lus tiwan'ap.
12. K'ula we biis ke ji ti xwi, grajwika ma ch'ixbe'al cheet winaqbisa cheet abiin pachij cheet wan'ap chu xts'iba we kultuura cheet tradisyon' took'lebal.
13. TS'iba ja'ewe kula'ochon' cheet chajal ke xk'ulaji la chits'a cheet kultuura cheet lus tiwan'ap (reeso, chala'al, son, awal, pox la junto).

7. Comprender la composición y significado de las palabras y las marcas morfológicas que la conforman, con el fin de valorar la riqueza simbólica.
8. Valorar el origen de la palabra para nombrar objetos o en su caso crear neologismos para resolver problemas de préstamos lingüísticos.
9. Rescatar la riqueza lingüística en función de los diferentes discursos de la tradición oral.
10. Obtener y transmitir conocimientos a través de la lectura de relatos de la tradición oral y escrita.
11. Recopilar y difundir relatos propios de la lengua, con los niños, niñas, adultos y ancianos de las comunidades para acrecentar y contrastar los saberes de la comunidad.
12. Fomentar la creatividad y la imaginación de representar mental, gráfica o escenificación de personajes de relatos antiguos de la comunidad, para registrar la cultura de tradición oral.
13. Registrar los procesos de los quehaceres y saberes culturales de la comunidad (ritos, consejos, música, cultivos, medicina y otros).

CH'IXBE'AL LOKEJI'A

Ja'ewe lokeji'a gramatikalje ke chajlini ti kabil siiklo (oxil la kan'il graado) cheet Edukasyon' Primarya Intijjena xq'atsaxbaj ja'ewe rejwleksyon-e la deribasyon-e cheet jwisq'an' la chila'o we its'bal ke ji'a ja'ewe ch'in.

Ja'ewe kategoriya gramatikalje ji ti ts'ibabal, ti orasyon', jrwase ma jwisq'an', chu xloko ja'ewe its'bal gramatikalje ti took' Mocho'.

KATEGORIYA GRAMATIKALJE	KABIL SIKLO
Junan'bij	<ul style="list-style-type: none"> • Ja'ewe bij propyo cheet wanap', chixtal xajan, ja' la wits. • Paradiigma cheet ja'ewe bij komun' ke ixqi ti q'an'xwitii' (junil la junan'il). • Paradiigma cheet ja'ewe bij komun' ke ixqi toj q'anxwitook' (junil la junan'il). • We molobal cheet bij komun'. • Jwisq'an' cheet parenteesko.
Atjetibo	Modo'il cheet winaqil. Atjetibo cheet kabe' bwelta.
Ajtabal	Cheet junil ti k'ute' ma cheet kablajun'e' ti kablajun'e' to kan'e k'ute'.
Komoji'e	On'chun'an komoji'e cheet winaqil, tee' la alom.
Beerbo	Paradiigma cheet jwisq'an' ke chala' ajal kabe'winaqil la june'winaqil ti tsani'el ni oki'el la to oki'el ke ixqi to q'an'xwitii' la q'an'xwitook'.
Atberbyo	Muni la inteje.
Yochon'	CHik'ata, chik'eta, xmaqita la chachita.
Metaajwora	Metaajwora

TABLA DE CONTENIDOS

En los contenidos gramaticales que se abordan en este segundo ciclo (tercero y cuarto grado) de educación primaria indígena se estudiarán las reflexiones y derivaciones de palabra, principalmente en sustantivos y verbos, considerando el estadio de los alumnos.

Las categorías gramaticales aparecerán en los textos, en las oraciones o frases, o sola la palabra, con la finalidad de afianzar los conocimientos gramaticales de la lengua Mocho'.

CATEGORÍAS GRAMATICALES	2º CICLO
Sustantivo	<ul style="list-style-type: none"> • Los nombres propios de pueblos, lugares sagrados, ríos y cerros. • Paradigma de los nombres comunes que comienzan en vocal (singular y plural). • Paradigma de los nombres comunes que empiezan en consonantes (singular y plural). • El colectivizador en nombres comunes. • Términos de parentesco.
Adjetivos	Cualidades de personas. Adjetivo reduplicado.
Números	1 al 100 – de 20 en 20 hasta 400.
Posicionales	Sufijos posicionales de personas, plantas y animales.
Verbos	Paradigmas de palabras que indican acción transitiva e intransitiva en presente, pasado y futuro que comienzan con vocal o consonante.
Adverbios	Negación y afirmación.
Direccionales	Llevarlo, traerlo, subirlo y bajarlo.
Metáfora	Metáfora.

KOMOXK'ULAJI CHEET AJAL

- We ekiipo cheet we took' Mocho' xk'ulaji imbestigasyon' cheet jwisjum on'naq, seguun' xnesesidaad la xduda'e ti we xk'ula'ach cheet materyal.
- Xk'ula'o resibiir kabe' kURSO chu q'atsaqabaje: june' cheet Lin'wiistika la junto cheet didaaktika toj q'atsom cheet Instituuto Nasyonaal cheet Antropologiya la took' Intijena la Estudyos Superyores ti Antropologiya Sosyales la Unyon' cheet ja'ewe Q'atsom-e cheet we Ak'ach Edukasyon' chu Mejiko.
- Xmaj'a'o lus tiwan'ap chu we imbestigasyon' cheet kaampo yo ji'a jwis took'lom ti took' intijena la ke ji jwis jabilal ke ixi, chu k'ulan grabaar xtook' la its'bale toj we ch'in, kereem, winaqil la ichamtaq winaq la ixoq, ja'ewe diskuursos orales xk'ulaji grabasyon' xts'iba ti ts'ibabal junjune' lokeji'a Intena'a ik'eta'ach we pak'wel la choksaji ti te materyal.
- Xmaja'o yoxq'atsa chu chila'o jel kene galaan we ajal, jel xbowi ajlini, yo ji'a q'atsom-e ke took'leji we took' cheet wan'ap la toj we ch'in. Te piloteyo xk'ulaji toj ja'ewe ch'in, q'atsom-e la asesoor tekniko pedagoojiko ti we yoxq'atsa primarya kabextook' Belisario Dominguez cheet baryo Loma Bonita, Motosiintla, CHyapas, ke k'ulan perteneser ti we sona eskolar 601, cheet we regyon' Masapa cheet Madero toj we jwinalidad cheet yo xk'ulan komprobaar cheet ja'ewe konteniido chu xchaq'e sujerensya cheet ja'ewe q'atsom chu k'ula mas galaan te materyal.

METODOLOGÍA DE TRABAJO

- El equipo de la lengua Mocho' realizó investigaciones documentales constantes, según las necesidades y dudas durante la construcción del material.
- Se recibieron cursos de capacitación: Lingüística y didáctica con especialistas del Instituto Nacional de Antropología y Lenguas Indígenas y Estudios Superiores en Antropología Social y Unión de Maestros de la Nueva Educación para México.
- Se seleccionaron comunidades donde se habla en mayor porcentaje la lengua indígena para grabar discursos orales de los saberes o quehaceres de la comunidad con niños, jóvenes, adultos y ancianos de ambos sexos. Los discursos orales fueron grabados y transcritos para el texto de cada uno de los contenidos propuestos. También se tomaron fotografías para ilustrar el material propuesto.
- Se seleccionaron escuelas para pilotear la pertinencia, coherencia y relevancia de los contenidos propuestos en donde laboran maestros que corresponden lingüísticamente con la comunidad y alumnos. El pilotaje se realizó con alumnos, maestros de grupo y asesores técnicos pedagógicos en la escuela primaria bilingüe "Belisario Domínguez" del Barrio Loma Bonita, municipio de Motozintla, Chiapas, perteneciente a la zona escolar 601, de la región de Mazapa de Madero, con la finalidad de comprobar la pertinencia de los contenidos y recibir las sugerencias de los docentes para mejorar este material.

- Xk'ulaji june' rebisyon' toj lin'wiistika'e cheet Instituuto Nasyonal cheet took' Intijena (INALI).
- Xk'ulaji ja'ewe korreksyon' toj ja'ewe asesores cheet ja'ewe q'atsom-e cheet grupo, cheet asesores teeknikos pedagoojikos cheet ja'ewe sona eskolarje la we ajal ke xk'ulaji ti yoxq'atsa.
- Xk'ulaji we kabil jworo estataal sonaales la rejyonaales to ja'ewe asesores teeknikos pedagoojikos, cheet anaalisis metodoloojiko, lin'wiistiko la pedagoojiko ja'elna'a lo ke chalaqe la xrekomendasyon' chu k'ula mas galaan we k'ulabal cheet ja'ewe sitwasyon' didaaktikas cheet ja'ewe lo ke ji'a, ke xk'ulan relasyonar chu k'ulan mejoraar cheet materyal.
- Se hizo una revisión final con lingüistas del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI).
- Se hicieron las correcciones pertinentes según las sugerencias de los asesores, de los maestros de grupo, de los asesores técnicos pedagógicos de las zonas escolares, considerando también el resultado, del piloteo realizado en los centros de trabajo.
- Se realizó el segundo foro estatal de análisis metodológico, lingüístico y pedagógico; con los asesores técnicos pedagógicos zonales y regionales, para obtener las opiniones y recomendaciones, para enriquecer el diseño de las situaciones didácticas de los contenidos relativos al mejoramiento del material.

JWORMA CHU TS'IBAL

Ja'ewe jworma chu ts'iba xna'obalni junan'il cheet ja'ewe took'lom ke ts'iban'qe, xk'ulan estableseer chu k'ulan galaan xchajal lin'wiistika we len'waaje ke ji'a june' galaan komunikasyon' took'lebal la ts'ibabal. Ja'ewe jworma ke munlani mas xchila ti ts'ibabal ke ti took'lebal chu k'ulan permitiir ke we mensaaje ji xklaridad, toj te' qawala'o ke ja'ewe jworma k'ulan normaar we ts'ibal cheet ja'ewe took'lom cheet june' took':

1. CHu xts'ibal cheet we took' Mocho' naba xk'ula usaar ja'ewe ts'ib ke ji ti ts'ibtook' komo: a, b, ch, ch', e, g, i, j, k, k', l, m, n, ñ, n', o, p, q, q', r, s, t, t', ts, ts', u, w, x, y, '.
2. Ja'ewe jwisq'an' xts'ibaji ts'akwital, ch'ixbe'al, waj, mim, palan'.
3. We took' maaya'e xmojbe jwis jwisq'an' chu'ujto ja'ewe ajwijo xts'iba lak'an ti xlok'al, chu ch'ixbe'al: winaqin la mu winaq in.

Xlok'-aq' (')

We xlok'-aq' xk'ulan komo q'an'xwitook' la ji'a june' uuso mar galaan ti took' Mocho', xq'an'iji ti ixqital cheet ja'ewe q'an'xwiti' pero mu xts'iba naba on' ti xojel cheet ja'ewe q'an'xwiti' intena'a ti xbowital cheet june' jwisq'an' ke xbowi ti q'an'xwiti' jel chik'anon' ti xts'ibal toj loke chala, ch'ixbe'al.

ja'
mi'
mo'
k'u'ul
si'il

REGLAS DE ESCRITURA

Las reglas de escrituras son acuerdos sociales que derivan de los hablantes que escriben, se establecen para regular y controlar las acciones lingüísticas. El lenguaje es el que da inteligibilidad en la relación comunicativa oral y escrita. Las reglas que se emplean son más visibles en la escritura que en la oralidad, porque permite que el mensaje tenga claridad, uniformidad y sentido. Con esto decimos que las reglas norman la correcta escritura de los hablantes de una lengua:

1. Para la escritura de la lengua Mocho', únicamente se emplean las grafías establecidas en el alfabeto: a, b, ch, ch', e, g, i, j, k, k', l, m, n, ñ, n', o, p, q, q', r, s, t, t', ts, ts', u, w, x, y, '.
2. Las palabras deben escribirse completas, por ejemplo, papá, mamá, frente, etcetera.
3. Las lenguas mayas tienen una composición aglutinante, por lo tanto, los afijos se escriben pegado a la raíz, por ejemplo, winaqin y no winaq in.

Glotal (')

La glotal forma parte de las consonantes y tiene un uso muy importante en la lengua Mocho', se pronuncia fonológicamente al inicio de las palabras, pero se escribe únicamente en intermedia de las vocales así como al final de algunas palabras que terminan en vocales, en caso que la requiera su escritura y su significado, ejemplo:

agua
abuela
bocio
estomago
costilla

Signo cheet puntwasyon'.

We kooma (,)

Munlani chu waxi june' wich' jeni awa, toj ja'ete' chaq'a june' galaan ti sentido ti ja'ewe biis ja'elna chonlenal:

1. CHu xpajta we jwisq'an' ma xelek' orasyon'; ch'ixbe'al:
Ti xn'aj cheet iwaj ji'a: kelem-e, pech-e, palach-e la chi'e.
2. CHu xpajta ja'ewe orasyon' ti june' ts'ibabal:
Weet kwon' ik'on si, aweet ka'on' chu we ixim, Palu' xkene ti n'aj.

Punto la kooma (;)

Munlani chu ch'ixbe june' pawsa mas man ke we kooma, ch'ixbe'al:

Jeni we winaq wachi, elta paxlini chajtsil, chu'ujtoje ji'a xwachik.

Kabe' punto (:)

CH'ixbe june' lus ti pawsa ke chala xchonlen cheet june' munlabal; ch'ixbe'al:

We q'ach xlaju chu ch'awa: ixim, tut, patnux, ik la pix.

Punto (.)

We punto ji ox'e chajal:

1. Punto la on'naq: chala jeni xbowi june' orasyon' la ixqi junto cheet lajan teema.
2. Punto la apaarte: chala jeni xbowi june' ts'ibabal, pero k'ulan seguir xgalanil cheet tema.
3. Punto bowital: chala jeni xbowi june' ts'ibabal ma tema ts'ibabal.

Signos de puntuación.

La coma (,)

Se usa para hacer una pausa corta en la lectura, con la cual da un sentido correcto a las ideas, como en los siguientes:

- 1 Para separar palabras o partes sucesivas de una oración; por ejemplo:
En la casa de mi papá hay gallos, patos, guajolotes y perros.
- 2 Para separar las oraciones en un texto:
Yo voy a traer leña, tú vas por el maíz, Pablo se queda en la casa.

Punto y coma (;)

Se usa para indicar pausa más prolongada que la coma, por ejemplo:

Cuando la persona duerme, sale su espíritu a divagar; por eso sueña.

Dos puntos (:)

Indica una pausa breve que anuncia la secuencia de algo, por ejemplo:

El terreno se limpió para sembrar: maíz, frijol, plátano, chile y tomate.

Punto (.)

El punto tiene tres funciones:

1. Punto y seguido. Indica la terminación de una oración y el comienzo de otra del mismo tema.
2. Punto y aparte. Indica la terminación de un párrafo, pero continúa lo central del tema.
3. Punto final. Indica la terminación de un texto o tema escrito.

Puntos suspeensibos (...)

Ja'ewe puuntos suspeensibos chala ke ti june' ts'ibabal mu bowinaq xredakasyon', ja'ewe uuso jani.

1. Xkensa june' jwraase mu bowinaq chu its'bal yo xbowi, ch'ixbe'al:
Ja'ewe patan cheet qawaje ti pachij bowisa chu ja'ewe q'ul chu'ujtoje qulaqe sujwriir...
2. CHala xduda'il ma xilbajil, ch'ixbe'al:
Muqu chu ke aki teje...
3. CHu mu ts'iba we jwisq'an' lajunto jeni we chala'al mu xbowisa june' tira, ch'ixbe'al:
Ja'ewe maaya'e ni ch'awiqe: ixim, tut, ik, pix...

Marka'il cheet entonaasyon'

CHheet jaqbe

Mojbe lo ke xk'ula we took'lom jeni mu xits'a ma ji'a xduuda chu lo ke jaqbe ti took' mocho' we entonaasyon' ji'a xmarka'il morjwoloojikamente chu'ujtoje mu xbowi ts'iba ja'ewe siignos cheet jaqbejal, ch'ixbe'al: jun, chi, juno'ora; k'oni, junchete, k'oniqe, juni, jache, junchil, komo ch'ixbe ti chonlen jaqbejal.

jun agaana
chika'on'
chika'ixi tsani
jun chala ke xgaana
jun ora kawon'
k'oni awitoj-(amoj)
k'oni cheet we' kwayuj
k'oni uli majuni
k'oni uliqe eewi
komo xk'ulaqe
k'oni we'
jache agaana
junchil mu aki

Puntos suspensivos (...)

Los puntos suspensivos indican que un texto no tiene terminada su redacción, los usos más comunes son:

1. Dejar una frase inconclusa porque ya se conoce su fin, ejemplo:
Las milpas de nuestros antepasados fueron arrasadas por las langostas, por eso sufrieron...
2. Para expresar duda o temor, por ejemplo:
¡Mira! Qué viene ahí...
3. Para no escribir la palabra etcétera cuando el mensaje no termina completamente su escritura, ejemplo:
Los mayas ya sembraban: maíz, frijol, chile, tomate...

Marcas de entonación

De pregunta

Señala la actitud del hablante cuando desconoce o duda de algo por lo que procede a preguntar, en la lengua Mocho' la entonación es marcada morfológicamente, por eso no se escriben los signos de interrogación, ejemplo: ¿qué?, ¿dónde?, ¿cuándo?, ¿quién?, ¿de quiénes? ¿quiénes?, ¿cómo?, ¿cuánto?, ¿por qué?, como se muestra en las siguientes preguntas:

¿Qué quieres?
¿A dónde vas?
¿En dónde vas a estar ahora?
¿Qué dice que quiere?
¿Cuándo te vas?
¿Quién es tu compañero?
¿De quién es ese caballo?
¿Quién vino hace rato?
¿Quiénes vinieron ayer?
¿Cómo le van a hacer?
¿Quién es?
¿Cuánto quieres?
¿Por qué no vino?

CHheet atmirasyon' ma cheet eksklamasyon'

CHala asombro, kibilenxk'u'ul ma xiwelal, pero mu xts'ibaji ja'ewe siigno cheet atmirasyon' (!), chu ji chala'alni ti orasyon', ch'ixbe'al:

Mar xilbajil lo ke ik'i ti junto'e wan'aplel.
Koltaqin idyos.

Siignos koltabal

We lus tijots' (-)

Munlani chu pajta q'an' ma ts'ibal chu mu mojbe we jwisq'an', ya jel mojbe mu xchala galaan, chu ch'ixbe'al xts'iba kaj-iq' k'aj-il, ti lin'wiistika jani june' syerre glotal pero chu xts'ibal galaan munlani we lustijots'.

Komiya (" ")

Ja'ewe komiya xts'iba chu sitaar la ch'ixbe jwrase la jwisq'an' ti we redaksyon', chu te ti kaaso, munlani chu we glosaaryo ti kastiiya.

Pareentesis ()

We pareentesis munlani chu lutu june' ts'ibabal, june' jwrase, june' jwisq'an' ma chu sitaar te ti kaaso munlani chu chila ja'ewe ts'ib ti jwisq'an' k'exobal cheet kastiya **d** la **g** komo xch'ixbe ti jun'an'il ts'ibtook' ke xmunlani ti tsani'el.

CH'IXBABAL JWISQ'AN'.

Ti xbowital cheet materyal xts'iba ja'ewe jwisq'an' ke ch'ixbe baryasyon' jwonoloxika, leksika la semaantika ke ji ti ts'ibabal, Intena'a xts'iba we kre'asyon' cheet jwisq'an' lin'wiistiko (ak'ach jwisq'an'), chu ja'ewe ch'in la q'atsom chits'a ch-uso ti took' Mocho'.

De admiración o de exclamación

Indica asombro, sorpresa o temor, pero no se escriben los signos de admiración (!), porque ya se encuentra expresado en la oración, ejemplo:

¡Es espantoso lo que sucedió en otros pueblos!
¡Ayúdame Dios mío!

Signos auxiliares

El guión corto (-)

Se usa para separar sonido o sílaba para no pronunciarla junta, ya que la unión no sería su pronunciación correcta, por ejemplo, se escribe kaj-iq' k'aj-il. Lingüísticamente es un cierre glotal, pero por la escritura ortográfica se ha optado por usar el guión corto.

Comillas (" ")

Las comillas se escriben para citar y destacar frases y palabras en la redacción, pero para este caso se utilizó para las glosas en español.

Paréntesis ()

El paréntesis se utiliza para encerrar un texto, una frase, una palabra o para citar; pero para este caso se usa para distinguir a las grafías usuales en palabras prestadas del español **d** y **g**, como se demuestra en el alfabeto que se utiliza actualmente.

GLOSARIO

Al final del material se listan las palabras que presentan variación fonológica, léxica y semántica que se encuentran en los textos. También se listan la creación de palabras, principalmente lingüísticos (neologismos), para que los alumnos y maestros conozcan su uso en la lengua Mocho'.

ITS'BAL CHU TS'IBA WE TOOK' DIDAAKTIKA

GRAMÁTICA DIDÁCTICA

JUNAN'BIJ

JUNAN'BIJ:

Jani jwisq'an' ke ch'ixbe bij cheet winaqil, alom la munlabal xpojle ti propyo la komun-e, ch'ixbe'al: Kalux, k'uk'um xalten la junto.

SUSTANTIVO

SUSTANTIVO:

Palabra que designa nombre de personas, animales y cosas; se divide en propios y comunes, ejemplos: Carlos, gavilán, sartén y otros.

BIJ PROPYO

BIJ PROPYO:

Jani jwisq'an' ke chaq'a xbij we winaqil, wan'ap, ja' la wits, la xts'ibal ixqi toj mantits'ib la naka xts'iba batan' cheet beerbo.

LOKEXQ'ANA.

CHits'a la chila bij propyo: wan'ap, chixtal, ja' la wits ti konteeksto intiijena.

ITS'IBAL TAMBUBAL.

Jeni k'ula'ochon' te ajal we ch'in bowi:

- Took'le we chonlenal xwan'ap ti we q'atsbal.
- TS'iba komo n'ajin'qe la komo xk'ulaji xq'in' ti june' lus tipaqaljum.
- Maja abin la leyeenta ti we lus tiwan'ap.
- K'ula lustijum cheet abin chu we naq'baljum cheet yoxq'atsa.

NOMBRE PROPIO

NOMBRES PROPIOS:

Son palabras que nombran personas, pueblos, ciudades, ríos, montañas, su escritura inicia con mayúsculas y siempre se escriben antes del verbo.

PROPÓSITO.

Conocer e identificar nombres propios: pueblos, lugares, ríos y cerros en contexto indígena.

CONOCIMIENTOS ESPERADOS.

En el proceso de esta actividad el alumno será capaz de:

- Comentar la historia de su pueblo en la escuela.
- Escribir narraciones sobre sus costumbres y tradiciones en un cuadernillo.
- Recopilar cuentos y leyendas en la comunidad.
- Realizar cuadernillo de cuentos para la biblioteca de la escuela.

Junil ajal

Q'ana ti ja'ewe ch'in ke chilaqe la took'leqe lo ke ji ti pak'wel.

Ejercicio uno

Pida a los alumnos que observen y comenten lo que aparece en la imagen.



Kabil ajal

Awa toj ach'in-e we chonlen ts'ibabal la xk'ulaqe ja'ewe chonlen ajal ti chun'an.

Ejercicio dos

Lea con sus alumnos el siguiente texto y realicen los ejercicios posteriores.



WE JA'

Ti wan'ap cheet *Motozintla* ji'a june' ja' ke Miina xbij, choksaji we' bij jeni chawiaqe ja'ewe kaxlan'. Laq'an cheet ja' k'e'aque la xk'ulaji june' manti k'en la ik'etamaq che'an ooro ke chik'aqenon' ti Guatemala, chu xchon'o, teste we' tyempo we ja' ke sak'wi teje chits'obal toj we bij te ja' ik'i ti ja'ewe baryo Tejeriya, San Luukas, Albores Guiyen, we Seentro la chawi ti baryo Rejwoorma yo mojbexbaj toj we ja' cheet chelajup' mojan ch'onqe ti achelal la mojbexbaje' toj we ja' San' Antonyo ti baryo Emilyano Sapaata la k'ulan seguiir xbej la ik'i chu Masaapa la Amatenaango, yo mojbexbaj toj we ja' Grijaalba.

EL RÍO

En el pueblo de Motozintla existe un río que se llama la Mina, le pusieron ese nombre cuando llegaron los mestizos. Cerca del río escarbaron haciendo un agujero grande y sacaron puro oro que lo llevaron a Guatemala, C.A para venderlo, desde ese tiempo el río que nace ahí es reconocido con ese nombre, este río pasa por los barrios Tejería, San Lucas, Albores Guillén, el Centro y llega al barrio Reforma en donde se une con el río de Chelaju, juntos siguen su curso y se unen al río San Antonio en el barrio Emiliano Zapata y siguen su camino pasando por Mazapa y Amatenango y desembocan en el río Grijalva.

Oxil ajal

Q'ana ti ja'ewe ch'in ke xts'iba ja'ewe bij propyo ke ji ti ts'ibabal.

Motosiintla

Toj ja'ewe bij propyo ke ni ka ts'ibaqé ti ja'ewe jots' batan', ts'ibanqix orasyon' chu junjune' cheet ja'ewe ti jots' ke ji ti choqal jum.

CH'ixbe'al:

Motozintla jani june' galaan tiwan'ap'.

Ejercicio tres

Pida a los alumnos que escriban los nombres propios que aparecen en el texto.

Motozintla

Con los nombres propios que escribieron en las líneas anteriores, escriban oraciones por cada uno de ellos en las líneas de abajo.

Ejemplo:

Motozintla es un pueblo bonito.

Kan'il ajal

Q'ana ti ja'ewe ch'in ke k'ulaqe we chonlen ajal.

- Janik' xbij cheet ja' ke ji ti ts'ibabal.

- Ti ke baryo ik'i we ja' we Miina.

- Toj ke ja' mojbexbaj we ja' we Miina.

-Jun xbij ja'ewe wan'aplel yo ik'i we ja' ke aki cheet
Motozintla.

- Ke junto bij propyo kachaja ti ts'ibabal.

Ejercicio cuatro

Pida a los alumnos que realicen el siguiente ejercicio.

¿Cuál es el nombre del río que aparece en el texto?

¿En qué barrios pasa el río la Mina?

¿Con qué río se une el río la Mina?

¿Cómo se llaman los pueblos donde pasa el río que vienen de Motozintla?

¿Qué otros nombre propios encuentras en el texto?

CHALA LO KE XK'ULA WE Q'ATSOM.

- Ke ja'ewe ch'in ts'iba ti xelek' jum ja'ewe bij propyo la xlek'a ti xpeloq' cheet saloon' cheet klaase ma ti xtuch'bale.
- Ke ja'ewe ch'in ts'iba xpaqaljume junto'e bij propyo la xmojbe toj cheet xmoje.
- Toj koltabal cheet q'atsom k'ula ke kene galaan we ts'ibabal cheet ja'ewe bij propyo.
- Ke ja'ewe bij cheet winaqil, ja', wan'ap, wits la junto chajliqe ti kaampo semaantiko.

SUGERENCIAS PARA EL MAESTRO.

- Que los alumnos escriban en tiras de papel sus nombres propios y los peguen en el salón de clase o en sus sillas.
- Que los alumnos escriban en sus cuadernos otros nombres propios y los compare con los de sus compañeros.
- Con la ayuda del maestro corrijan la escritura de los nombres propios.
- Que los nombres de personas, ríos, pueblos, cerros y otros, se trabajen por campos semánticos.

BIJ KOMUN'

BIJ KOMUN':

Jani jwisq'an' ke chala xbij ja'ewe munlabal, wik'uj, te', alom la loke mu bowi qila'o: sup, pataj, sepres, oq la ajtsil la junto.

LOKEQ'ANA.

CHila ja'ewe marka loko'om ti bij komun' ke ixqi to q'an'xwitii' la q'an'xwitook', ti junil la junan'il. CHits'a we on'chun'an molobal ti bij komun.

ITS'BAL TAMBUBAL.

Jeni k'ula'ochon' te ajal, we ch'in bowi:

- CHits'a we uuso cheet ja'ewe loko'om ti paradiigma cheet jwisq'an'.
- Uusar ja'ewe molobal ti lus tits'ibabal.
- CHits'a ja'ewe jwisq'an' cheet parenteesko.
- K'ula lus tits'ibabal yo oksa jwisq'an' cheet parenteesko.

NOMBRE COMÚN

NOMBRE COMÚN:

Son palabras que designan el nombre de utensilios, arbustos, árboles, animales y lo que no podemos ver (abstractos) ejemplo: olla, guayaba, ciprés, coyote y espíritu y otros.

PROPÓSITO.

Identificar marcas posesivas en nombres comunes que empiezan con vocal y consonante, en singular y plural. Conocer el sufijo colectivizador en nombres comunes.

CONOCIMIENTOS ESPERADOS.

En el proceso de este contenido, el alumno es capaz de:

- Conocer el uso de los posesivos en paradigmas de palabras.
- Utilizar los colectivizadores en pequeños textos.
- Conocer las palabras de parentesco.
- Crear pequeños textos en donde utilice palabras de parentesco.

Junil ajal

Ala ti ja'ewe ch'in ke chilaqe, la bisuqe chiban' lo ke ji ti pak'wel la lo ke ji ti xk'atan' la took'leqe ti grupo.

Ejercicio uno

Indique a los alumnos que observen, analicen y reflexionen sobre el contenido de la imagen y su entorno y lo comenten en grupo.



Kabil ajal

Awa ti ja'ewe ch'in ti chonlen ts'ibabal la xk'ulaji ja'ewe ajal ti chun'an.

Ejercicio dos

Lea a sus alumnos el siguiente texto y realicen los ejercicios posteriores.



IN'AJ

Ti in'aj n'ajinqe imim, iwaj, ituun, inu'ul, ina' la wet; junan' ts'a'ik iwaj chon' ajlini ti xpe la imim toj ituun on' chaq'a xchit, jeni meltsiqe ik'eta june' wich' si', wet kikene ti in'aj toj inu'ul la ina', ina' saq'a we tsa'al, jeni chawi imim chaq'a qaba'al la ti q'anaj qa'ono' paxlin toj ja'e iwa'iche ke n'ajome ti baryo Kampaana, iwa'ich mar xgaana chala abin la chala'o komo ujqe tipachij.

MI CASA

En mi casa viven mi mamá, mi papá, mi hermano, mi hermanito, mi hermana y yo; todos los días mi papá se va a trabajar en su terreno, mi mamá y mi hermano le llevan su comida, al regresar traen un poco de leña, yo me quedo en casa con mi hermanito y mi hermana, mi hermana lava la ropa y cuando llega mi mamá nos da de comer y por la tarde vamos a pasear con mis abuelos que vive en el barrio Campana, a mi abuelo le gusta contar cuentos y nos platica cómo vivían antes.

Oxil ajal

Q'ana ti ja'ewe ch'in ke cheet ts'ibabal batan' k'ula ja'ewe chonlen ajal.

1.- K'oni n'ajinqe ti xn'aj cheet ch'in:

2.- K'oni ajlini ti xq'ach.

3.- K'oni chon'qe chaq'a xchit ti xwaj cheet ch'in.

4.- K'oni saq'on tsa'al.

5.- K'oni n'ajinqe ti baryo Kampaana.

6.- K'oni mar xgaana chala abin.

Ejercicio tres

Pida a los alumnos que del texto anterior realicen los siguientes ejercicios.

1.- ¿Quiénes viven en la casa del niño?

2.- ¿Quién trabaja en su terreno?

3.- ¿Quiénes van a dejar comida al papá del niño?

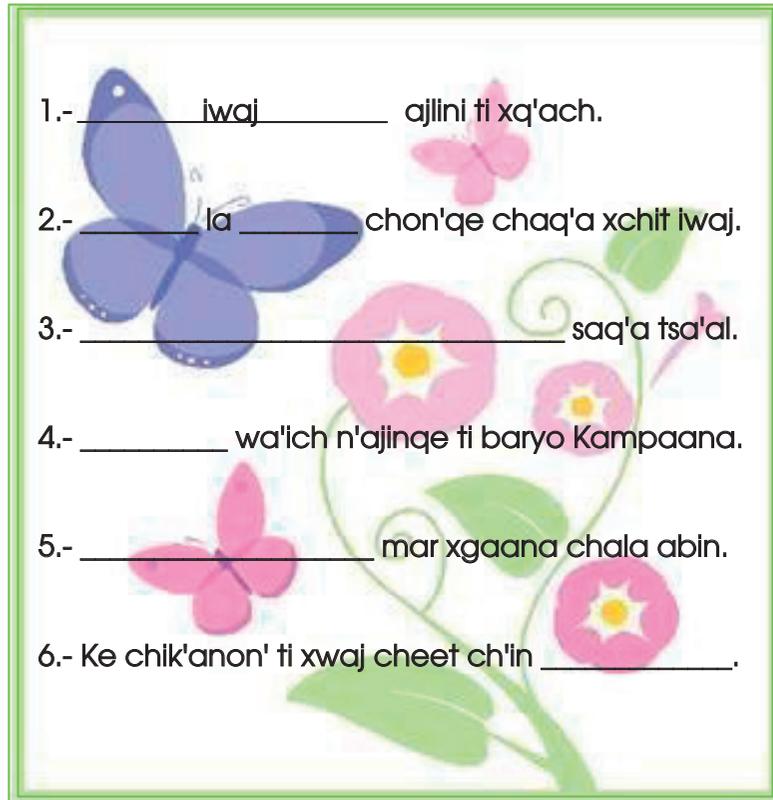
4.- ¿Quién lava ropa?

5.- ¿Quiénes viven en el barrio Campana?

6.- ¿Quién le gusta contar cuentos?

Kan'il ajal

Q'ana ti ja'ewe ch'in ke ts'akwisa ja'ewe chonlen orasyon'.



- 1.- _____ iwaj _____ ajlini ti xq'ach.
- 2.- _____ la _____ chon'qe chaq'a xchit iwaj.
- 3.- _____ saq'a tsa'al.
- 4.- _____ wa'ich n'ajinqe ti baryo Kampaana.
- 5.- _____ mar xgaana chala abin.
- 6.- Ke chik'anon' ti xwaj cheet ch'in _____.

Ejercicio cuatro

Pida a los alumnos que completen las siguientes oraciones.



- 1.- _____ Mi papá _____ trabaja en su terreno.
- 2.- _____ y _____ van a dejar comida a mi papá.
- 3.- _____ lava ropa.
- 4.- _____ abuelos viven en el barrio Campana.
- 5.- _____ le gusta mucho contar cuentos.
- 6.- ¿Qué le llevan al papá del niño? _____.

Jo'il ajal

Q'ana ti ja'ewe ch'in ke awajum junto bwelta we ts'ibabal batan' la xts'iba ja'ewe jwisq'an' cheet parenteesko ti chonlen kwaagro.

Itun

Toj ja'ewe jwisq'an' ke ni xts'iba ti kwaagro k'ula june' orasyon' chu junjune' toj uuso cheet ja'ewe loko'om.

- 1.- Itun jwis ajlini.
2.-
3.-
4.-
5.-
6.-
7.-
8.-
9.-
10.-

Ejercicio cinco

Pida a los alumnos que lean el texto anterior y escriban las palabras de parentesco en el siguiente cuadro.

tío

Con las palabras de parentesco que ya escribió en el cuadro haga una oración por cada una usando los posesivos.

- 1.- Mi tío trabaja mucho.
2.-
3.-
4.-
5.-
6.-
7.-
8.-
9.-
10.-

Wajaqil ajal

CHila toj ja'ewe ch'in ja'ewe jwisq'an' loko'om ke ixqi toj q'an'xwitii' la q'an'xwitook' (paradiigma).

to q'an'xwitii'	to q'an'xwitook'
iwajal	in'aj
awajal	an'aj
chajal	xn'aj
qawajal (xkabin)	qan'aj (xkabin)
qawajalo (on'junan')	qan'ajo (on'junan')
awete ajal	awete n'aj
chete ajal	chete n'aj

Ja'eina ch'ixbe'al batan' k'ula toj we ch'in k'ulaqe ja'ewe paradiigma cheet ja'ewe chonlen jwisq'an' ti xlus ti paqaljume:

Toj q'an'xwitii': uch, ek, ajan, ojan, ik la junto.

iwuch	iwek
awuch	awek
ch-uch	chek
qawuch (xkabin)	qek (xkabin)
qawucho' (on'junan')	qeko (on'junan')
awete uch	awete ek
chete uch	chete ek

Ejercicio seis

Analice con los alumnos las palabras con posesivos que inician con vocal y consonante (paradigma).

con vocal	con consonante
mi trabajo	mi casa
tu trabajo	tu casa
su trabajo	su casa
nuestro trabajo (excluyente)	nuestra casa (excluyente)
nuestro trabajo (incluyente)	nuestra casa (incluyente)
trabajo de ustedes	casa de ustedes
trabajo de ellos	casa de ellos

Como en los ejemplos anteriores que los alumnos realicen los paradigmas de las siguientes palabras en sus cuadernos:

Con vocal: tlacuache, machete, elote, iguana, chile y otros.

mi tlacuache	mi machete
tu tlacuache	tu machete
su tlacuache	su machete
nuestro tlacuache (excluyente)	nuestro machete (excluyente)
nuestro tlacuache (incluyente)	nuestro machete (incluyente)
tlacuache de ustedes	machete de ustedes
tlacuache de ellos	machete de ellos

Toj q'an'witii': ch'i', k'um, mis, chap, palach la junto.

ich'i'	ik'um
ach'i'	ak'um
xch'i'	xk'um
qach'i' (xkabin)	qak'um (xkabin)
qach'i'o (on'junan')	qak'umo (on'junan')
awete ch'i'	awete k'um
chete ch'i'	chete k'um

Con consonante: perro, calabaza, gato, cangrejo, guajolote y otros.

mi perro	mi calabaza
tu perro	tu calabaza
su perro	su calabaza
nuestro perro (excluyente)	nuestra calabaza (excluyente)
nuestro perro (incluyente)	nuestra calabaza (incluyente)
perro de ustedes	calabaza de ustedes
perro de ellos	calabaza de ellos

CHALA LO KE XK'ULA WE Q'ATSOM.

- Ke we ch'in k'ula paradiigma ti mantijum to we loko'om ti junil la junan'il la xlek'a ti june' laado cheet we ts'ibabal.
- Ke we ch'in ts'iba ti xelek' jum ja'ewe jwisq'an' cheet parenteesko la xlek'a ti xsaloon' cheet klaase.
- Toj xkoltabal cheet q'atsom k'ula ke kene galaan xts'ibabal cheet ja'ewe paradiigma la ja'ewe jwisq'an' cheet parenteesko.
- Maja junto jwisq'an' cheet parenteesko la xts'iba ti xlus ti paqaljum.

SUGERENCIAS PARA EL MAESTRO.

- Que el niño realice paradigmas en papel bond con los posesivos en singular y plural y lo pegue a un lado del pizarrón.
- Que el alumno escriba en tiras de papel las palabras de parentesco y las pegue en el salón de clase.
- Con la ayuda del maestro, corrijan la escritura de los paradigmas y las palabras de parentesco.
- Investigue otras palabras de parentesco y las escriba en su cuaderno.

ATJETIIBO

ATJETIBO:

Jani june' jwisq'an' ke k'ula kaliwikaar ti junan' bij la xpoje ti kabe' parte ja'ewe cheet modo'il la ke xchale kabe' bwelta ch'ixbe'al:

Galan tiwinaq.
CHex chex tife'.

LOKEXQ'ANA.

CHits'a la okitixwi we uuso cheet ja'ewe modo'il (galaan, mugalaan, triiste, aleegre, chenaqxwi, kibilenxk'u'ul, yoch', galaan) ti jworma'il took'lebal la ts'ibabal.

K'ulan usaar atjetiibo toj kabe' xlok' ti mulajane ts'ibabal.

ITS'BAL TAMBUBAL.

Jeni k'ula'ochon' te ajal we ch'in bowi:

- TS'iba orasyon' yo munlani ja'ewe atjetiibo cheet kwalidad: ja'elna, kibilenxk'u'ul, chenaqxwi, loq'anxk'u'ul, k'a, patan'xmodo, galaanxmodo, q'ol la ja'ewe atjetiibo ke xchale kabe' bwelta; chexchex, q'anq'an, saqsaq, kyaqkyaq, manman, kawkaw.
- Awa ts'ibabal chu its'aji ja'ewe atjetiibo cheet modo'il la ke xchale kabe' bwelta.
- TS'iba ts'ibabal yo munlani ja'ewe atjetiibo cheet modo'il la ke xchale kabe' bwelta.

ADJETIVO

ADJETIVO:

Es la palabra que califica al sustantivo y se dividen en adjetivos de cualidad y adjetivos reduplicados ejemplo:

Hombre bueno.
Árbol verde verde.

PROPÓSITO.

Conocer y comprender el uso de las cualidades (bueno, malo, triste, alegre, bravo, contento, egoísta, bondadoso, feo, bonito) en forma oral y escrita.

Utilizar adjetivos con raíces reduplicadas en diferentes textos.

CONOCIMIENTOS ESPERADOS.

En el proceso de esta actividad el alumno será capaz de:

- Escribir oraciones utilizando los adjetivos de cualidades como; contento, bravo, enojado, miserable, malo, bueno, creído y los adjetivos reduplicados: verde verde, amarillo amarillo, blanco blanco, rojo rojo, grande grande, duro duro.
- Leer texto e identificar los adjetivos de cualidad y reduplicados.
- Escribir textos utilizando los adjetivos de cualidad y reduplicados.

Junil ajal

Q'ana ti ja'ewe ch'in ke chila, la took'leqe lo ke ji ti pak'wel.

Ejercicio uno

Pida a los alumnos que observen, y comenten el contenido del dibujo.

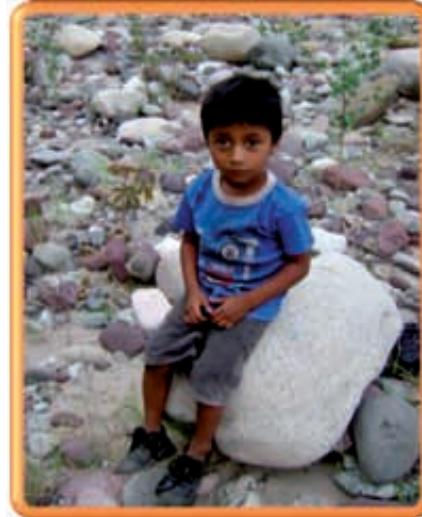


Kabil ajal

Ala ti ja'ewe ch'in ke awa we chonlen ts'ibabal la xk'ula ja'ewe ajal ti chun'an.

Ejercicio dos

Diga a los alumnos que lean el siguiente texto y realicen los ejercicios posteriores.



ABIN CHEET WE CH'IN KE SATI XTA'IN'

June' ts'a'ik na' Eeba mar kibilenxk'u'ul jeqanon' xchal ti yoxq'atsa la xchaqa jo'e' peeso chu xmana lo'ej, pero we ch'in sati we ta'in' chu'ujto kene triiste la on' tukwi chiban' june' saqsaq ti ton', we q'atsom jeni xmuqu'ok xjaqbenon: junchil ka'oqi la we ch'in taq'be: ni sata jo'e' ipeeso la imim mar chenaq'xwi xteq'aqin. We q'atsom chala cheet: mu kabisu mas wet kiwaqa taweeet june' q'anaq'an tikeneyaj, june' kyaqkyaq tiwix la june' q'anaq'an alanxax chu kachik'anon' tamim chu mu tumiqa. We ch'in mar kibilenxk'u'ul on' ti xn'aj.

CUENTO DEL NIÑO QUE PERDIÓ SU DINERO

Un día doña Eva muy contenta mando a su hijo a la escuela y le dio cinco pesos para que comprara fruta, pero el niño perdió el dinero, por eso quedó triste y se fue a sentar sobre una piedra blanca blanca, el maestro al verlo le preguntó ¿por qué lloras?, el niño contestó: perdí cinco pesos y mi mamá es muy brava me va pegar. El maestro le dijo: no pienses más yo te voy a dar un guineo maduro maduro, un órgano rojo rojo y una naranja amarilla amarilla para que se los llesves a tu mamá para que no te regañe. El niño contento se fue a su casa.

Oxil ajal

Q'ana ti ja'ewe ch'in ke ts'iba ti jots' ja'ewe taq'be'al ti chonlen jaqbejal.

Komo ji na' Eeba jeni jeqanon' xchal ti yoxq'atsa.

Komo kene we ch'in jeni sati xta'in'.

Komo xki we ch'in ke jani xmim.

Janik' chelwabal cheet we ton' yo xtukwi we ch'in jeni sati xta'in'.

Janik' chelwabal we keneyaj ke chaq'a we q'atsom ti ch'in.

Janik' xchelwabal ke ji we wix.

Ejercicio tres

Pida a los alumnos que escriban en la línea las respuestas de las siguientes preguntas.

¿Cómo se encontraba doña Eva cuando mandó a su hijo a la escuela?

¿Cómo quedó el niño cuando perdió su dinero?

¿Cómo dijo el niño que era su mamá?

¿Cuál es el color de la piedra donde se sentó el niño cuando perdió su dinero?

¿Cuál es el color del guineo que le dio el maestro al niño?

¿Qué color tenía el órgano?

Kan'il ajal

Q'ana ti ja'ewe ch'in ke

- ✓ K'ulage june' pak'wel la ts'ibage june' abin yo munlani ja'ewe atjetiibo ke ji ti batan' ts'ibabal.

Ejercicio cuatro

Pida a los alumnos que

- ✓ Hagan un dibujo y escriban un cuento donde utilice los adjetivos que aparecen en el texto anterior.



CHALA LO KE K'ULA WE Q'ATSOM.

- Ke we ch'in ts'iba ja'ewe atjetiibo cheet modo'il la ja'ewe ke xchale kabe' bwelta ti xelek' jum la xlak'a ti xsaloon' cheet klaase.
- Ke ts'iba orasyon' toj ja'ewe atjetiibo ti man tijum la xlak'a ti xsaloon' cheet klaase.
- Toj xkoltabal cheet q'atsom k'ula ke kene galaan we ts'ibabal cheet ja'ewe atjetiibo.
- K'ula ke majaqe junto atjetiibo cheet modo'il la ke chale kabe' bwelta toj ichamtaq cheet we lus tiwan'ap.

SUGERENCIAS PARA EL MAESTRO.

- Que el niño escriba los adjetivos de cualidad y reduplicados en tiras de papel y los pegue en el salón de clase.
- Que escriba oraciones con los adjetivos en papel bond y los pegue en el salón de clase.
- Con la ayuda del maestro corrijan la escritura de los adjetivos.
- Propiciar la investigación de otros adjetivos de cualidad y reduplicados con los ancianos de la comunidad.

AJTABAL

ATJABAL:

Jani we jwisq'an' ke munlani chu ajta, winaqil, alom la munlabal, jo'e' winaq, oxe' ch'i', jo'e' chajchibal.

LOKEXQ'ANA.

CHits'a la okitixwi we uso cheet we ajtabal Mocho'.

ITS'BAL TAMBUBAL.

Jeni k'ula'ochon' te ajal we ch'in bowi:

- Na'a ja'ewe ajtabal cheet june' ti kablajun'e'.
- TS'iba ja'ewe ajtabal cheet kablajun'e' asta we wajaqlajun'e'.
- Munla ja'ewe ajtabal cheet june' ti wajaqlajun'e' ti we resolyon' cheet problema'e.

NÚMERO

NÚMERO:

Es la palabra que sirve para contar personas, animales y objetos, 5 hombres, 3 perros, 5 juguetes.

PROPÓSITO.

Conocer y comprender el uso de la numeración Mocho'.

CONOCIMIENTOS ESPERADOS.

En el proceso de esta actividad el niño será capaz de:

- Recordar los números del uno al veinte.
- Escribir los números del veinte al sesenta.
- Utilizar los números del uno al sesenta en la resolución de problemas.

Junil ajal

Q'ana ti ja'ewe ch'in ke chila, la took'leqe lo ke ji ti pak'wel.

Ejercicio uno

Pida a los alumnos que observen, y comenten el contenido de la imagen.



Kabil ajal

Awa ti ja'ewe ch'in we chonlen ts'ibabal la k'ula ja'ewe ajal ke xch'ixbe ti chun'an.

Ejercicio dos

Lea a los alumnos el siguiente texto y realicen los ejercicios posteriores.



YOXQ'ATSA

We yoxq'atsa jani june' chixtal yo chawi q'atsaxbaje ja'ewe ch'in, teje ajlin'qe q'atsom la q'atsom ixoq, we q'atsom ke q'atsa we oxil graado Palu' xbij la ji'a oxlajun'e' to jo'e' ch'in, kablajun'e' ch'in winaq la lajun'e' to jo'e' ch'in ixoq, junan' ts'a'ik chawiqe ti xklase chu xgaana komo xq'atsa xq'atsom. We q'atsom cheet kan'il graado Wan xbij la ji'a kablajun'e' to jo'e' ch'in, lajun'e' to kabe' ch'in winaq la lajun'e' to ox'e' ch'in ixoq, ch'in mu xgaana kene ti n'aj chu xgana chu jwis q'atsaxbaje chu'ujtoje ja'ewe xchale ti xmoj ke mu k'ulan jwaltar ti yoxq'atsa chu mu satiqe ja'ewe xklaase ke chaq'a we q'atsom.

LA ESCUELA

La escuela es un lugar donde llegan a aprender los niños, ahí trabajan maestros y maestras; el maestro que enseña el tercer grado se llama Pablo y tiene treinta y cinco alumnos, veinte niños y quince niñas, todos los días asisten a clases porque les gusta como enseña. El maestro del cuarto grado se llama Juan y tiene veinticinco alumnos, doce niños y trece niñas, todos los alumnos no les gusta quedarse en su casa porque aprenden mucho en la escuela, por eso les dicen a los demás niños que no falten a la escuela para que no pierdan las clases que da el maestro.

Oxil ajal

Q'ana ti ja'ewe ch'in ke taq'beqe ja'ewe chonlen jaqbejal.

1.- Jache ch'in ji'a we q'atsom Palu'.

2.- Jache ch'in winaq ji'a we q'atsom Palu'.

3.- Jache ch'in ixoq ji'a we q'atsom Palu'.

4.- Jache ch'in ji'a we q'atsom Wan.

5.- Jache ch'in winaq ji'a we q'atsom Wan.

6.- Jache ch'in ixoq ji'a we q'atsom Wan.

Ejercicio tres

Pida a los alumnos que respondan las siguientes preguntas.

1.- ¿Cuántos alumnos tiene en total el maestro Pablo?

2.- ¿Cuántos alumnos tiene el maestro Pablo?

3.- ¿Cuántas alumnas tiene el maestro Pablo?

4.- ¿Cuántos alumnos tiene en total el maestro Juan?

5.- ¿Cuántos alumnos tiene el maestro Juan?

6.- ¿Cuántas alumnas tiene el maestro Juan?

Kan'il ajal

Q'ana ti ja'ewe ch'in ke k'ulan resolbeer ja'ewe probleema ke xch'ixbe ti chonlen.

1.-Jel we q'atsom cheet oxil graado ji'a oxlajun'e' to jo'e' ch'in la we q'atsom cheet kan'il graado ji'a kabe' lajun'e' to jo'e' jache ch'in ji'a ti xkabil q'atsom.

2.-Jel we q'atsom Palu' ji'a kablajun'e' ch'in winaq la we q'atsom Wan ji'a lajun'e' to kabe'; jache ch'in winaq ji'a ti xkabil q'atsom.

3.-Jel ti oxil graado ji'a lajun'e' to jo'e' ch'in ixoq la ti kan'il graado ji'a lajun'e' to oxe'; jache ch'in ixoq ji'a ti xkabil graado.

4.-Jel ti xkabil q'atsom ji'a waqxaqlajun'e' ch'in la mu chawiqe lajun'e' to june', jache chawiqe ti junan'.

Ejercicio cuatro

Pida a los alumnos que resuelvan los problemas que se presentan a continuación.

1.-Si el maestro de tercer grado tiene treinta y cinco y el maestro de cuarto grado tiene veinticinco alumnos, ¿Cuántos alumnos tienen entre los dos maestros?

2.-Si el maestro Pablo tiene veinte niños y el maestro Juan tiene doce, ¿Cuántos niños tienen entre los dos maestros?

3.-Si en el tercer grado hay quince niñas y en el cuarto grado hay trece, ¿Cuántas niñas hay en los dos grados?

4.-Si entre los dos maestros tienen 60 niños y faltaron 11, ¿cuántos llegaron en total?

Jo'll ajal

Q'ana ti ja'ewe ch'in ke ts'akwisa ja'ewe ajtabal cheet oxe' ti oxe' asta chawi ti wajaqlajun'e'.

oxe', wajaqe', _____, _____, _____

lajun'e' to waqxaqe', _____, _____, _____, oxlajun'e',

_____, _____, _____, kan'lajun'e' to kabe', _____

_____, _____, _____, jolajun'e' to juqe', _____.

Ejercicio cinco

Pida a los alumnos que completen la serie numérica de 3 en 3 al 60.

3, 6, _____, _____, _____

18, _____, _____, _____, 30,

_____, _____, _____, 42, _____

_____, _____, _____, 57, _____.

CHALA LO KE K'ULA WE Q'ATSOM.

- Ke we ch'in ts'iba ja'ewe atjabal ti xelek' jum la xlak'a ti xsaloon' cheet klaase.
- Ke we ch'in ts'iba orasyon' ti man tijum la xlak'a ti xsaloon' cheet klaase yo munla ja'ewe ajtabal.
- Toj xkoltabal cheet q'atsom k'ula ke kene galaan we ts'ibabal cheet ja'ewe atjabal.
- K'ula ke majaqe junto'e ajtabal cheet wajaqlajun'e' ti k'ute'.
- Ke ts'iba lus tits'ibabal yo munlani ja'ewe ajtabal.

SUGERENCIAS PARA EL MAESTRO.

- Que el alumno escriba los números en tiras de papel y los pegue en el salón de clases.
- Que el alumno escriba oraciones en papel bond y lo pegue en el salón de clases en donde utilice los números.
- Con la ayuda del maestro corrijan la escritura de los números.
- Propicie la investigación de los números del 60 al 100.
- Que escriba textos pequeños en donde utilice los números.

KOMOJI'E

KOMOJI'E:

Jani jwisq'an' ke ch'ixbe komoji'e june' winaqil, alom ma june' munlabal.

CH'ixbe'al:

We ch'in tu'kan ji.

We te' tselan ji.

We mexaj bok'an ji.

LOKEXQ'ANA.

CHits'a la chila we on'chun'an ke chala we komoji'e ti winaqil, te' la alom ti jworma'il took'lebal la ts'ibabal.

ITS'BAL TAMBUBAL.

Jeni k'ula'ochon' te ajal we ch'in bowi:

- CHits'a we marka cheet komoji'e ti orasyon'.
- CHits'a we marka cheet komoji'e como on'chun'an ti june' komoji'e.
- Maja we marka cheet komoji'e ti mulajane ts'ibabal.

POSICIONALES

POSICIONALES:

Son palabras que indican posición o colocación de una persona, animal u objeto.

Ejemplo:

El niño está sentado.

El árbol está inclinado.

La mesa está bocarriba.

PROPÓSITO.

Conocer e identificar el sufijo que indica el posicional en personas, plantas y animales en forma oral y escrita.

CONOCIMIENTOS ESPERADOS.

En el proceso de esta actividad el alumno será capaz de:

- Conocer la marca del posicional en oraciones.
- Conocer la marca del posicional como sufijo en un posicional.
- Identificar la marca del posicional en diferentes textos.

Junil ajal

Q'ana ti ja'ewe ch'in ke muqu, la took'leqe lo ke ji ti pak'wel.

Ejercicio uno

Pida a los alumnos que observen y comenten sobre el contenido de la imagen.



Kabil ajal

Awa ti ja'ewe ch'in we chonlen ts'ibabal la k'ula ja'ewe ajal ti chun'an.

Ejercicio dos

Lea a los alumnos el siguiente texto y realice los ejercicios posteriores.



WE PAXLIBAL

Ja'ewe ch'in cheet oxil la kan'il graado toj xq'atsom k'ulaji june' ekskursyon' ti yoji'a jwis wik'ujal chu xk'ula pak'wel junan' lo ke chilage ti bej cheet yoxq'atsa ti yoji'a jwis wik'ujal la ti yoji'a jwis wik'ujal ti yoxq'atsa. Palu' k'ula xpak'wel june' ch'in ke ji **tukan** ti june' tuch'bal, june' ch'i **yan'an** la june' ts'ikin **bun'an**, Weles k'ula pak'wel june' choq cheet te' ke ji **powan** ti bej la june' pum paqan ti xsaj, Mariiya k'ula pak'wel june' wakax **petan** la june' tee' **belan**, Wana k'ula pak'wel june' ch'in ke k'o'onchik'i la june' ixoq **kuman**, jeni meltsiqe ti yoxq'atsa ch'ixbeqe xpak'wel la xk'ulaqe june' ch'ixbe'al ti amaq cheet we yoxq'atsa.

EL PASEO

Los alumnos de tercero y cuarto grado acompañados de su maestro realizaron una excursión al campo con la finalidad de dibujar todo lo que vieran durante el trayecto de la escuela al campo y del campo a la escuela. Pablo dibujó a un señor que estaba **sentado** en una silla, un perro **parado** y una gallina **echada**, Félix dibujó un trozo de árbol que estaba **tirado** en el camino y una paloma **echada** en su nido, María dibujó una vaca **echada** y un árbol **de lado**, Juana dibujó a un niño que estaba gateando y a una señora que estaba **hincada**, al regresar a la escuela, presentaron sus dibujos e hicieron una exposición en el patio de la escuela.

Oxil ajal

Q'ana ti ja'ewe ch'in ke ts'iba ti jots' ja'ewe jwisq'an' ke ts'akwisa junjune' jaqbejal.

- Ke pak'wel k'ula Palu'.

- Ke pak'wel k'ula Weles.

- Ke pak'wel k'ula Mariiya.

- Ke pak'wel k'ula Wana.

- Ke komoji'e k'ulan repetir ox'e' buwelta.

Ejercicio tres

Pida a los alumnos que escriban en la línea las palabras que completen cada una de las preguntas.

- ¿Qué dibujo hizo Pablo?

- ¿Qué dibujo hizo Félix?

- ¿Qué dibujo hizo María?

- ¿Qué dibujo hizo Juana?

¿Qué posicional se repite tres veces?

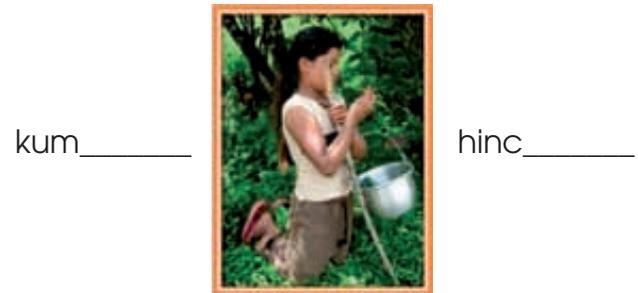
Kan'il ajal

Ala ti ja'ewe ch'in ke ts'akwisa ja'ewe jwisq'an' ke ji'e ti junjune' lado cheet pak'wel.



Ejercicio cuatro

Diga a los alumnos que completen las palabras que están a los lados de cada dibujo.



Jo'il ajal

Q'ana ti ja'ewe ch'in ke ts'iba june' orasyon' chiban' we jots' ke ji chibel we pak'wel yo munlani we komojje'e.



Ejercicio cinco

Pida a los alumnos que escriban una oración sobre la línea de cada dibujo utilizando el posicional.

CHALA LO KE K'ULA WE Q'ATSOM.

- Ke we ch'in ts'iba ja'ewe komoji'e ti xelek' jum la xlutu toj june' seterech we marka cheet komoji'e la xlak'a ti xsaloon' cheet klaase.
- Ke we ch'in ts'iba orasyon' ti xelek' jum yo munlaji ja'ewe komoji'e.
- Toj xkoltabal cheet q'atsom k'ula ke kene galaan ts'ibabal cheet ja'ewe komoji'e.
- Maja junto jwisq'an' cheet komoji'e toj ja'ewe ichamtaq cheet lus tiwan'ap.

SUGERENCIAS PARA EL MAESTRO.

- Que el niño escriba los posicionales en tiras de papel y encierre con un círculo la marca del posicional y los pegue en el salón de clase.
- Que el niño escriba oraciones en tiras de papel en donde utilicen los posicionales.
- Con la ayuda del maestro, corrijan la escritura de los posicionales.
- Investigar otras palabras posicionales con los ancianos de la comunidad.

BEERBO VERBO

BEERBO KABE'WINAQIL:

Jani jwiq'an' ke chala we ajal ke xk'ula la ji'a kabe' winaqil, june' ke k'ula we aksyon' la junto ke k'ulan resibiir.

VERBO TRANSITIVO:

Son palabras que indican la acción que se realiza y tiene dos participantes, uno que realiza la acción y otro que recibe.

BEERBO KABE'WINAQIL

BEERBO KABE'WINAQIL:

Jani june' klaase cheet jwisq'an' ke chala we aksyon' ke k'ula we k'onik'ula la xpoje ti beerbo kabe'winaqil la june'winaqil.

CH'ixbe'al:

Kiwillbe june' koton.
Kiwachi june' raato.

LOKEXQ'ANA.

Okitixwi la chaq'a xbaloor ti jwormal'il took'lebal la ts'ibabal we uuso cheet ja'ewe beerbo kabe'winaqil toj xmaarka cheet winaqil ti junil la junan'il ti tyempo tsani'el.

ITS'BAL TAMBUBAL.

Jeni k'ula'ochon' te ajal we ch'in bowi:

- Usaar ja'ewe beerbo ti mulajane' ts'ibabal.
- CHits'a ja'ewe marka cheet winaqil ti junil la junan'il.
- K'ula xchonlen cheet ja'ewe beerbo ke ixqi toj q'an'xwitii' la q'an'xwitook'.

VERBO TRANSITIVO

VERBO TRANSITIVO:

Es una clase de palabra que menciona la acción que realiza el sujeto y se divide en verbo transitivo e intransitivo

Ejemplo:

Voy a probar una camisa.
Voy a dormir un rato.

PROPÓSITO.

Comprender y valorar en forma oral y escrita el uso de los verbos transitivos con marcas de personas en singular y plural en tiempo presente.

CONOCIMIENTOS ESPERADOS.

En el proceso de esta actividad el alumno será capaz de:

- Utilizar los verbos en diferentes textos.
- Conocer las marcas de personas en singular y plural.
- Clasificar los verbos que inician con vocal y consonante.

Junil ajal

Q'ana ti ja'ewe ch'in ke chila la took'leqe lo ji ti pak'wel.



Ejercicio uno

Pida a los alumnos que observen y comenten sobre el contenido de la imagen.



Kabil ajal

Bitá toj ja'ewe ch'in we chonlen bit "ts'a'ikal cheet semaana".

TS'a'ikal semaana

Luunes batan' kiwa'i,
june' ch'in took'leqin,
ke muni bowi chajchi,
chu ji'a ke saq'a,
inteje saq'oni, inteje saq'oni,
inteje saq'oni jeni wet kiwila.

Maartes batan' kiwa'i,
june' ch'in took'leqin,
ke muni bowi chajchi,
chu ji'a ke mesu,
inteje mesuni, inteje mesuni,
inteje mesuni jeni wet kiwila.

Ejercicio dos

Cante con los alumnos la siguiente ronda "los días de la semana".

Los días de la semana

Lunes antes de almorzar,
una niña me platicó,
que ya no podía jugar,
por que tenía que lavar,
así lavaba, así, así,
así lavaba, así, así,
así lavaba, así, así,
así lavaba cuando yo la vi.

Martes antes de almorzar,
una niña me platicó,
que ya no podía jugar,
por que tenía que barrer,
así barría, así, así,
así barría, así, así,
así barría, así, así,
así barría cuando yo la vi.

Myeercoles batan' kiwa'i,
june' ch'in took'leqin,
ke muni bowi chajchi,
chu ji'a ke len'u,
inteje len'uni, inteje len'uni,
inteje len'uni jeni wet kiwila.

Jwebes batan' kiwa'i,
june' ch'in took'leqin,
ke muni bowi chajchi,
chu ji'a ke nok'o,
inteje nok'oni, inteje nok'oni,
inteje nok'oni jeni wet kiwila.

Byernes batan' kiwa'i,
june' ch'in took'leqin,
ke muni bowi chajchi,
chu ji'a ke jexbu,
inteje jexbuni, inteje jexbuni,
inteje jexbuni jeni wet kiwila.

Miércoles antes de almorzar,
una niña me platicó,
que ya no podía jugar,
por que tenía que tortear,
así torteaba, así, así,
así torteaba, así, así,
así torteaba, así, así,
así torteaba cuando yo la vi.

Jueves antes de almorzar,
una niña me platicó,
que ya no podía jugar,
por que tenía que moler,
así molía, así, así,
así molía, así, así,
así molía, así, así,
así molía cuando yo la vi.

Viernes antes de almorzar,
una niña me platicó,
que ya no podía jugar,
por que tenía que peinar,
así peinaba, así, así,
así peinaba, así, así,
así peinaba, así, así,
así peinaba cuando yo la vi.

Oxil ajal

Q'ana ti ja'ewe ch'in ke k'ula we chonlenal ajal.

- Jun ajal xk'ula we ch'in ixoq we ts'a'ik luunes.

- Jun ajal xk'ula we ch'in ixoq we ts'a'ik maartes.

- Jun ajal xk'ula we ch'in ixoq we ts'a'ik myeercoles.

- Jun ajal xk'ula we ch'in ixoq we ts'a'ik jweebes.

- Jun ajal xk'ula we ch'in ixoq we ts'a'ik byeernes.

Ejercicio tres

Pida a los alumnos que realicen el siguiente ejercicio.

- ¿Qué trabajo tenía que hacer la niña el día lunes?

- ¿Qué trabajo tenía que hacer la niña el día martes?

- ¿Qué trabajo tenía que hacer la niña el día miércoles?

- ¿Qué trabajo tenía que hacer la niña el día jueves?

- ¿Qué trabajo tenía que hacer la niña el día viernes?

Kan'il ajal

Q'ana ti ja'ewe ch'in ke ts'iba we jwisq'an' ke chala we aksyon' ke xk'ula ti junjune' pak'wel.



Ejercicio cuatro

Pida a los alumnos que escriban el verbo que menciona la acción que se realiza en cada dibujo.



Jo'il ajal

CHila toj ja'ewe ch'in ja'ewe chonlen paradigma cheet ja'ewe beerbo kabe'winaqil ti tyempo tsani'el ni'ik'i'el la to'ik'i'el.

tsani'el

kiwilbe	kimana
kawilbe	kamana
chilbe	xmana
qawilbe (xkabin)	qamana (xkabin)
qawilbe'o (on'junan')	qamana'o (on'junan')
kawilbeqe	kamanaqe
chilbeqe	xmanaqe

ni'ik'i'el

niwilbe	nik'mana
nikawilbe	nikamana
nichilbe	nixmana
niqawilbe (xkabin)	niqamana (xkabin)
niqawilbe'o (on'junan')	niqamana'o (on'junan')
nikawilbeqe	nikamaqe
nichilbeqe	nixmanaqe

to'ik'i'el

tokawilbe	tokimana
tokawilbe	tokamana
tochilbe	toxmana
toqawilbe (xkabin)	toqamana (xkabin)
toqawilbe'o (on'junan')	toqamana'o (on'junan')
tokawilbeqe	tokamanaqe
tochilbeqe	toxmanaqe

Ejercicio cinco

Analice con los alumnos los siguientes paradigmas de los verbos transitivos en tiempo presente, pasado y futuro.

Presente

lo pruebo	lo compro
lo pruebas	lo compras
lo prueba	lo compra
lo probamos (excluyente)	lo compramos (excluyente)
lo probamos (incluyente)	lo compramos (incluyente)
lo prueban ustedes	lo compran ustedes
lo prueban ellos	lo compran ellos

Pasado

lo probé	lo compré
lo probaste	lo compraste
lo probó	lo compró
lo probamos (excluyente)	lo compramos (excluyente)
lo probamos (incluyente)	lo compramos (incluyente)
lo probaron ustedes	lo compraron ustedes
lo probaron ellos	lo compraron ellos

Futuro

lo probaré	lo comprará
lo probarás	lo comprarás
lo probará	lo comprará
lo probaremos (excluyente)	lo compraremos (excluyente)
lo probaremos (incluyente)	lo compraremos (incluyente)
lo probarán ustedes	lo comprarán ustedes
lo probarán ellos	lo comprarán ellos

CHALA LO KE K'ULA WE Q'ATSOM.

- Ke ja'ewe ch'in ts'iba ti xelek' jum ja'ewe beerbo kabe'winaqil la xlek'a ti xpeloq' cheet xsaloon' cheet klaase.
- Ke ja'ewe ch'in ts'iba ja'ewe marka cheet winaqil cheet ja'ewe beerbo ke ixqi toj kan'xwitook' la kan'xwitii.
- Ke ja'ewe ch'in k'ulan konjugaar ja'ewe beerbo kabe'winaqil ti tyempo tsani'el, ni'ik'i'el la to'ik'i'el.
- Ke ja'ewe ch'in maja junto beerbo kabe'winaqil toj ja'ewe ichamtaq cheet lus tiwan'ap.

SUGERENCIAS PARA EL MAESTRO.

- Que los alumnos escriban en tiras de papel los verbos transitivos y los pegue en el salón de clase.
- Que los alumnos escriban las marcas de persona de los verbos que inician con consonante y vocal.
- Que los niños conjuguen los verbos transitivos en tiempo presente, pasado y futuro.
- Que los niños investiguen otros verbos transitivos con los ancianos de la comunidad.

BEERBO JUNE'WINAQIL

BEERBO JUNE'WINAQIL:

Jani june' klaase cheet jwisq'an' ke chala we aksyon' ke xk'ula naba chu june' winaq.

CH'ixbe'al:

Ki paxlin chik'i.

LOKEXQ'ANA.

Kon'jugaar we beerbo june'winaqil ti tyempo tsani'el, ni'ik'i'el la to'ik'i'el ke ixqi to q'an'xwitook' la q'an'xwiti chu chits'a ja'ewe xmaarka cheet winaqil ti junil la junan'il.

ITS'BAL TAMBUBAL.

Jeni k'ula'ochon' te ajal we ch'in bowi:

- Kon'jugaar ja'ewe beerbo june'winaqil ti tyempo tsani'el, ni'ik'i'el la to'ik'i'el.
- CHits'a ja'ewe beerbo june'winaqil ke ixqi toj q'an'xwitook' la q'an'xwiti'.
- CHits'a ja'ewe marka cheet winaqil ti junil la junan'il.
- Munlani ja'ewe beerbo june'winaqil ti mulajane ts'ibabal.

VERBO INTRANSITIVO

VERBO INTRANSITIVO:

Es una clase de palabra que indica que la acción lo realiza únicamente una persona.

Ejemplo:

Ando paseando.

PROPÓSITO.

Conjugar los verbos intransitivos en tiempo presente, pasado y futuro, que inician con consonante y vocal para conocer las marcas de persona en singular y plural.

CONOCIMIENTOS ESPERADOS.

En el proceso de esta actividad el alumno podrá:

- Conjugar los verbos intransitivos en tiempo presente, pasado y futuro.
- Conocer los verbos intransitivos que inician con consonante y vocal.
- Conocer las marcas de persona en singular y plural.
- Utilizar los verbos intransitivos en diferentes textos.

Junil ajal

Q'ana ti ja'ewe ch'in ke chila, la took'leji lo ke ji ti pak'wel.

Ejercicio uno

Pida a los alumnos que observen, y comenten el contenido de la imagen.



Kabil ajal

Awa toj ja'ewe ch'in we chonlen ts'ibabal la xk'ula ja'ewe ajal ke xch'ixbe.

Ejercicio dos

Lea con sus alumnos el siguiente texto y realice los ejercicios que se presentan.



JENI BOWI WE KLAASE

June' ts'a'ik jeni bowi ja'ewe klaase ja'ewe ch'in keneqe chu chajchi ti amaq' cheet yoxq'atsa; ja'ewe ch'in ixoq ixqiqe k'ompi, ja'ewe ch'in winaq, q'iluni, Wan ixqi tse'eni la xna'a ke kole xkami chu jwis tse'e chu Peluch kole belki, Weles we ch'in mas lus on' tukwi ti june' tuch'bal chu chila galaan ti xmoje ke kibilenxk'u'ul chajchiqe, chun'an ke ni chajchiqe ixqi took'leqe june' raato la luwego on'qe ti xn'aj taq'chaxbaje cheet june' ti junto.

AL TÉRMINO DE LA CLASE

Un día al terminar las clases los niños se quedaron a jugar en el patio de la escuela; las niñas empezaron a brincar, los niños a correr, Juan empezó a reír y sintió que se iba a morir de tanta risa porque Pedro se iba a caer. Félix, el niño más pequeño, se fue a sentar en una silla para ver bien a sus compañeros que alegremente jugaban; después de jugar se pusieron a platicar un rato y luego se fueron para su casa despidiéndose el uno del otro.

Oxil ajal

Q'ana ti ja'ewe ch'in ke ts'akwisa ja'ewe orasyon' ke ch'ixbe ti chonlen.

- Ja'ewe ch'in ixqi _____.
- Ja'ewe ch'in winaq _____.
- Wan ixqi _____ la xna'a ke x_____.
- Weles on' _____ ti june' tuch'bal.

Ejercicio tres

Pida a los alumnos que completen las oraciones que se presentan a continuación.

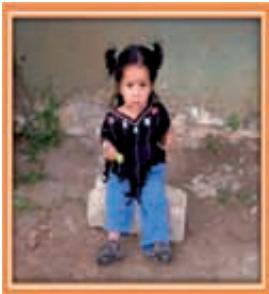
- Las niñas empezaron a _____.
- Los niños a _____.
- Juan empezó a _____ y sintió que se iba a _____.
- Félix se fue _____ en una silla.

Kan'il ajal

Q'ana ti ja'ewe ch'in ke ts'iba we beerbo ke ch'ixbe we aksyon' ti junjune' pak'wel.







Ejercicio cuatro

Pida a los alumnos que escriban el verbo que muestra la acción en cada imagen.







Jo'il ajal

Muqu toj ja'ewe ch'in ja'ewe chonlen paradiigma cheet ja'ewe beerbo june' winaqil ti tyempo tsani'el, ni'ik'i'el la to ik'i'el.

tsani'el

kiwoq'i	kik'ompi
kawoq'i	kak'ompi
choq'i	k'ompi
qawoq'i (xkabin)	qak'ompi (xkabin)
qawoq'i'o (on'junan')	qak'ompi'o (on'junan')
awoq'iqe	ak'ompiqe
choq'iqe	chk'ompiqe

ni'ik'i'el

niklwoq'i	nikik'ompi
nikawoq'i	nikak'ompi
nichoq'i	nik'ompi
niqawoq'i (xkabin)	niqak'ompi (xkabin)
niqawoq'i'o (on'junan')	niqak'ompi'o (on'junan')
ni'awoq'iqe	nikak'ompiqe
nichoq'iqe	nixk'ompiqe

to' ik'i'el

tokiwoq'i	tokik'ompi
tokawoq'i	tokak'ompi
tochoq'i	toxx'ompi
toqachoq'i (xkabin)	toqak'ompi (xkabin)
toqachoq'i'o (on'junan')	toqak'ompi'o (on'junan')
tokawoq'iqe	tokak'ompiqe
tochoq'iqe	toxx'ompiqe

Ejercicio cinco

Analice con los alumnos los siguientes paradigmas de los verbos intransitivos en tiempo presente, pasado y futuro.

Presente

yo lloro	yo brinco
tú lloras	tú brincas
él llora	él brinca
nos. lloramos (excluyente)	nos. brincamos (excluyente)
nos. lloramos (incluyente)	nos. brincamos (incluyente)
ustedes lloran	ustedes brincan
ellos lloran	ellos brincan

Pasado

yo lloré	yo brinqué
tú lloraste	tú brincaste
él lloró	él brincó
nos. lloramos (excluyente)	nos. brincamos (excluyente)
nos. lloramos (incluyente)	nos. brincamos (incluyente)
ustedes lloraron	ustedes brincaron
ellos lloraron	ellos brincaron

Futuro

yo lloraré	yo brincaré
tú llorarás	tú brincarás
él llorará	él brincaré
nos. lloraremos (excluyente)	nos. brincaremos (excluyente)
nos. lloraremos (incluyente)	nos. brincaremos (incluyente)
ustedes llorarán	ustedes brincarán
ellos llorarán	ellos brincarán

CHALA LO KE K'ULA WE Q'ATSOM.

- Ke ja'ewe ch'in ts'iba ti xelek' jum ja'ewe beerbo june' winaqil la xlak'a ti xpeloq' cheet saloon' cheet klaase.
- Ke ja'ewe ch'in ts'iba ja'ewe marka cheet winaqil cheet ja'ewe beerbo ke ixqi toj q'an'xwitook' la qan'xwitii'.
- Ke ja'ewe ch'in k'ulan kon'jugaar ja'ewe beerbo june' winaqil ti tyempo tsani'el, ni'ik'i'el la to'ik'i'el.
- Ke ja'ewe ch'in majaqe junto beerbo'e june' winaqil toj ja'ewe ichamtaq cheet lus tiwan'ap.

SUGERENCIAS PARA EL MAESTRO.

- Que los alumnos escriban en tiras de papel los verbos intransitivos y los peguen en el salón de clase.
- Que los alumnos escriban las marcas de persona de los verbos que inician con consonante y vocal.
- Que los alumnos conjuguen los verbos transitivos en tiempo presente, pasado y futuro.
- Que los alumnos investiguen otros verbos intransitivos con los ancianos de la comunidad.

ATBEERBYO

ATBEERBYO:

Jani jwisq'an' ke xts'iba batan' cheet junto jwisq'an' ke xk'expu, la jani: cheet mojbai, cheet komoxk'ula, cheet tyempo, cheet yojj'e, cheet muchits'a la cheet chits'a.

CH'ixbe'al:

Eqan mu kwon' ti' yoxqatsa.

Mu meltsiqe eqan.

Tete' jil'a jwis sik.

CHuka meltsiqe eqan.

LOKEXQ'ANA JUNAN'IL.

Okitixwi la k'ulan usar ti mulajan konteeksto ja'ewe atbeerbyo cheet mojbai, cheet komoxk'ula, cheet tyempo, cheet luwar cheet muchits'a la cheet chits'a.

LOKEXQ'ANA.

CHits'a ja'ewe jwisq'an' atberbyales, muchits'a la chits'a ti jworma'il took'lebal la ts'ibabal.

ITS'BAL TAMBUBAL.

Jeni k'ula'ochon' te ajal we ch'in bowi:

- CHila ja'ewe atbeerbyo cheet muchits'a, la chits'a ti mulajane ts'ibabal.
- Munlani ja'ewe atbeerbyo cheet muchits'a la chits'a ti lus ts'ibabal chek'ane'e.

ADVERBIO

ADVERBIO:

Son palabras que se escriben antes de otra palabra que modifica, los cuales son: de cantidad, de modo, de tiempo, de negación, de lugar, de duda y de afirmación.

Ejemplo:

Mañana no iré a la escuela.

No regresarán mañana.

Aquí hay mucho frío.

Tal vés regresen mañana.

PROPÓSITO GENERAL.

Comprender y utilizar en diferentes contextos los adverbios de cantidad, de modo, de tiempo, de lugar, de duda, de negación y afirmación.

PROPÓSITO.

Conocer las palabras adverbiales afirmativas y negativas en forma oral y escrita.

CONOCIMIENTOS ESPERADOS.

En el proceso de esta actividad el alumno será capaz de:

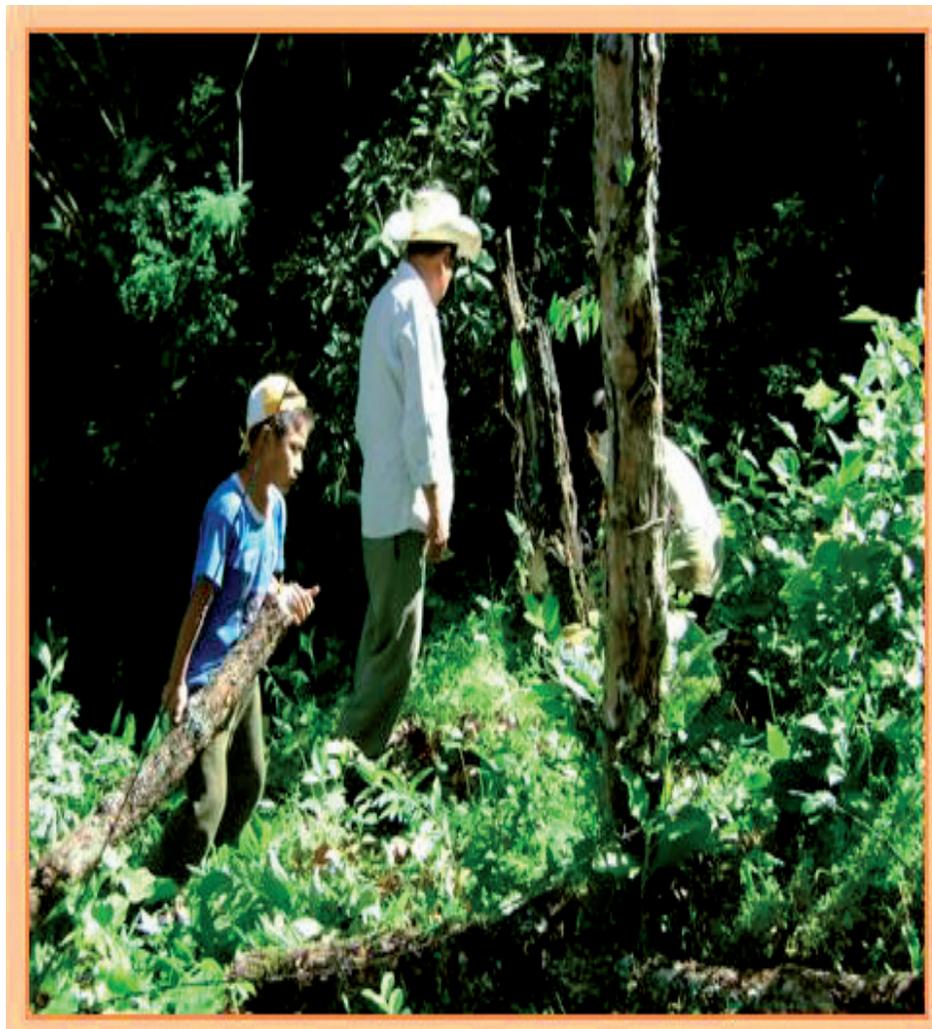
- Identificar los adverbios de negación y afirmación en diferentes textos.
- Utilizar los adverbios de negación y afirmación en pequeños textos.

Junil ajal

Q'ana ti ja'ewe ch'in ke chilaqe la took'leqe lo ke ji ti pak'wel.

Ejercicio uno

Pida a los alumnos que observen y comenten lo que aparece en la imagen.



Kabil ajal

Awa to ach'ine we chonlen ts'ibabal la k'ula ja'ewe ajal ti chun'an.

Ejercicio dos

Lea con sus alumnos el siguiente texto y realice las actividades posteriores.



WE WINAQ LA WE CH'IN

June' ts'a'ik tat miilo jeni meltsi ti chajal chaja june' ch'in ke intena'a meltsi ti xn'aj, tat miilo xjaqbe; yo ka xi'a, we ch'in taq'be ---kixi'i kolta iwaj ti patan, la ka'on' ti yoxq'atsa, ---mu taqbe we ch'in, kawits'a awa la ts'iba, ---mu, chala junto bwelta; junchil mu kawon' ti yoxq'atsa, toj xbiis we ch'in chala; ---chu mu ji'a yoxts'iba la ts'ibal; agaana q'atsa'abaj ti awa la ts'iba, ---ju, chala mar kibilenxk'u'ul; tenije, tat Miilo chala': ---wet kiwaq'a lo ke k'amchi'a chu q'atsa'abaj la mu ka kene ja'elna wet ke mu wits'a awa la ts'iba, la lo ke q'ana awet ke mu kak'ulan jwaltar ti yoxq'atsa chu ji'a'a kalijwikasyon' galaan.

EL SEÑOR Y EL NIÑO

Un día don Emilio al regresar de su trabajo encontró a un niño que también regresaba a su casa; don Emilio le preguntó, ¿A dónde fuiste? El niño le contestó ---fui a ayudar a mi papá en la milpa, ¿Y vas a la escuela? ---No, contestó el niño, ¿Sabes leer y escribir? ---No, dijo otra vez, ¿Por qué no vas a la escuela? Con tristeza el niño dijo ---porque no tengo cuaderno y lápiz, ¿Te gustaría ir a la escuela? -si, contestó el niño, ¿Quieres aprender a leer y escribir? ---si, dijo muy contento; entonces don Emilio le dijo: ---yo te daré lo que necesites para que aprendas y no quedes como yo que no sé leer ni escribir y lo que te pido que no faltes a la escuela para que tengas buenas calificaciones.

Oxil ajal

Q'ana ti ja'ewe ch'in ke taq'beqe ja'ewe jaqbejal ti relasyon' toj we ts'ibabal ke ji batan':

- Ke chala we ch'in jeni tat Miilo jaq'be jel chon' ti yoxq'atsa.

- Ke taq'be we ch'in jeni tat Miilo xjaqbe junchil mu chon' ti yoxq'atsa.

- Ke chala we ch'in jeni tat Miilo xchala agaana ka'on' ti yoxq'atsa.

- Ke chala we ch'in jeni tat Miilo xchala jel agaana q'atsa'abaj ti awa la ts'iba.

Ejercicio tres

Pida a los alumnos que contesten las preguntas en relación al texto anterior.

- ¿Qué contestó el niño cuando don Emilio le preguntó si iba a la escuela?

- ¿Qué contestó el niño cuando don Emilio le preguntó: ¿Por qué no vas a la escuela?

- ¿Qué contestó el niño cuando don Emilio le dijo? ¿Te gustaría ir a la escuela?

- ¿Qué contestó el niño cuando don Emilio le dijo si quería aprender a leer y escribir?

Kan'il ajal

Q'ana ti ja'ewe ch'in ke lutu toj june' seterech we muchits'a (mu) ma we xchits'a (ju) ke chik'anon' ti junjune' orasyon'.

- | | | |
|-----------------------------------|----|----|
| - We kwayuj ji' kan'e' choq | JU | MU |
| - We kan bitan saqlaj | JU | MU |
| - We miis loko ch'ojon | JU | MU |
| - We keleem wojoni junan' ts'a'ik | JU | MU |
| - We wakax ji' kabe' choq | JU | MU |
| - We peeche achin ti ja' | JU | MU |

Ejercicio cuatro

Pida a los alumnos que encierren con un círculo la negación (NO) o la afirmación (SI) que corresponde a cada oración.

- | | | |
|---------------------------------|----|----|
| - EL caballo tiene cuatro patas | SI | NO |
| - La culebra canta temprano | SI | NO |
| - El gato caza ratones | SI | NO |
| - El gallo ladra todos los días | SI | NO |
| - La vaca tiene dos patas | SI | NO |
| - El pato nada en el agua | SI | NO |

CHALA LO KE K'ULA WE Q'ATSOM.

- Ke ja'ewe ch'in ts'iba ti xelek' jum ja'ewe atbeerbyo cheet muchits'a la xchits'a la xlak'a ti we saloon' cheet klaase.
- Ke ts'iba orasyon' ti mantijum yo munla atbeerbyo cheet muchits'a la xchits'a.
- Ke xmaja junto atbeerbyo cheet muchits'a la xchits'a toj ichamtaq cheet wan'ap.

SUGERENCIAS PARA EL MAESTRO.

- Que los alumnos escriban en tiras de papel los adverbios de afirmación y negación y los peguen en el salón de clase.
- Que escriba oraciones en papel bond donde utilice adverbios de negación y afirmación.
- Que investigue otros adverbios de negación y afirmación con los ancianos del pueblo.

YOCHON'

YOCHON':

Jani ja'ewe ke ch'ixbe chu chon' we n'ichubal cheet beerbo ke on' batan' ch'ixbe'al: (chik'a'ok-cheet tete' chu tela), (ik'eta'ok cheet tela chu tete'), (maqi'ok cheet chibel chu chiban'), (achi'ok cheet chiban' chu chibel).

CH'ixbe'al:

Igaana ki wik'anon' tiwan'ap.

Mu igaana ki wik'ata tete'.

LOKEXQ'ANA.

CHits'a ja'ewe jwisq'an' ke chala yochon' toj xkoltabal.

ITS'BAL TAMBUBAL.

Jeni k'ula'ochon' te ajal we ch'in bowi:

- Awajum la ts'iba ja'ewe yochon'.
- CHila ja'ewe yochon' ti orasyon' mulajane.
- TS'iba orasyon' yo munlani mulajane yochon'.
- K'ulan usaar ja'ewe yochon' ti lus tits'ibabal.

DIRECCIONAL

DIRECCIONALES:

Son los que indican la dirección del movimiento del verbo precedente; ejemplo: (llevarlo de aquí para allá), (traerlo de allá para acá), (subirlo de abajo para arriba), (bajarlo de arriba para abajo).

Ejemplo:

Quiero llevarlo al pueblo.

No quiero traerlo aquí.

PROPÓSITO.

Conocer las palabras que indican dirección con sus auxiliares.

CONOCIMIENTOS ESPERADOS.

En el proceso de esta actividad el niño podrá:

- Leer y escribir los direccionales.
- Observar los direccionales en diferentes oraciones.
- Escribir oraciones donde utilicen diferentes direccionales.
- Utilizar los direccionales en pequeños textos.

Junil ajal

Q'ana ti ja'ewe ch'in ke chila la took'leji lo ke ji ti pak'wel.



Ejercicio uno

Pida a los niños que observen y comenten lo que hay en el dibujo.



Kabil ajal

Awa toj ja'ewe we ch'in te chonlen ts'ibabal la xk'ulaji ja'ewe ajal ke ch'ixbe.

Ejercicio dos

Lea con los niños el siguiente texto y que realicen las actividades que se presentan.



WE SATEL TIKELEEM

June' ts'a'ik june' kereem chawi yo n'ajom la teje' chaja june' keleem ke mu cheet la xgaana chik'anon' ti xchajwal, pero jeni chawi yo xkensa'a, chaja lutan we n'aj la xmeltsunon', jeni chawi ti xn'aj mu chaja' june' chixtal yo xkensa'a la chala:

Kimaqi'ok ti xwi n'aj la we keleem teje' kene' junan' aq'bal. Ti junto ts'a'ik maqinon' chu achita'ach chu xwasa, chun'an xloko la chik'anon' chu xchaq'a'a cheet chajwal ke mar kibilenxk'u'ul xk'ulan resibiir.

EL GALLO PERDIDO

Un día un muchacho llegó al rancho donde vivía y ahí encontró un gallo que no era de él y decidió llevarlo a su dueño, pero cuando llegó donde lo iba a dejar, encontró la casa cerrada y volvió a traerlo pero cuando llegó a su casa no encontró un lugar donde ponerlo y dijo:

Voy a subirlo al techo de la casa y el gallo ahí se quedó toda la noche. Al otro día subió a bajarlo para darle de comer, después lo agarró y lo llevó para entregárselo a su dueño que muy contento lo recibió.

Oxil ajal

Q'ana ti ja'ewe ch'in ke lutu ti june' seterech we jwisq'an' ke ts'akwisa we orasyon'.

1. Ke xk'ula we kereem jeni chaja we keleem ke mu cheet.
a).- xpoch'o b).- xchik'a c).- xchon'o
2. Ke xk'ula we kereem jeni chaja lutan we n'aj.
a).- xmeltsi b).- ik'eta' c).- chon'o'ok
3. Ke chala we kereem jeni mu chaja june' chixtal yo kensa'a we keleem.
a).- kimaki'ok b).- kichon'o'ok c).- kipuqu'ok
4. Ti junto ts'a'ik, ke k'ula we kereem chu chaq'a xba'al we keleem.
a).- xmana b).- xchon'o c).- achi'ok

Ejercicio tres

Pida a los alumnos que encierren en un círculo la palabra que complete las oraciones.

1. ¿Qué decidió el muchacho al encontrar el gallo que no era de él?
a).- matarlo b).- llevarlo c).- venderlo
2. ¿Qué hizo el muchacho al encontrar la casa cerrada?
a).- se regresó b).- volvió a traerlo c).- volvió a venderlo
3. ¿Qué dijo el muchacho cuando no encontró un lugar donde dejar el gallo?
a).- voy a subirlo b).- voy a venderlo c).- voy a regalarlo
4. Al otro día, ¿qué hizo el muchacho para darle de comer al gallo?
a).- comprarlo b).- venderlo c).- bajarlo

Kan'il ajal

Q'ana ti ja'ewe ch'in ke ts'iba lo ke k'ulan jwaltaar chu ts'akwisa ja'ewe orasyon'.

1. Ke chala ti xk'u'ul we kereem jeni chaja we keleem _____ ti chajwal.
2. We kereem chala ti xk'u'ul _____ junto bwelta jeni chaja lutan we n'aj.
3. Jeni mu chaja june' chixtal yo kensa'a we keleem we kereem chala: ki _____ ti xwin'aj cheet we n'aj.
4. Ti junto ts'a'ik we kereem chala ti xk'u'ul _____ chaq'a xba'al.

Ejercicio cuatro

Pida a los niños que escriban lo que hace falta para completar las oraciones.

1. ¿Qué decidió el muchacho al encontrar el gallo? _____ a su dueño.
2. El muchacho decidió _____ otra vez al encontrar la casa cerrada.
3. Al no encontrar un lugar donde dejar el gallo el muchacho dijo: voy a _____ al techo de la casa.
4. Al otro día el muchacho decidió _____ para darle de comer.

Jo'il ajal

Mojbe to june' jots' cheet orasyon' ti pak'wel toj we ajal ke xk'ulaji ti junjune' cheete.

1. CHala ti xk'u'ul chik'anon' ti chajwal.
2. Jeni chaja lutan we n'aj we kereem chala ti xk'u'ul chik'ata poxó.
3. Ajal ke xk'ula we kereem jeni mu chaja june' chixtal yo xkensa'a we keleem.
4. Ajal ke k'ula we kereem chu chaq'a xba'al we keleem.

Ejercicio cinco

Une con una línea la oración al dibujo de acuerdo a la acción que se realiza en cada uno de ellos.



1. Decidió llevarlo a su dueño.
2. Al encontrar la casa cerrada el muchacho decidió traerlo otra vez.
3. Acción que hizo el muchacho al no encontrar un lugar donde dejar el gallo.
4. Acción que hizo el muchacho para dar de comer al gallo.

CHALA' LO KE XK'ULA WE Q'ATSOM.

- Ke ja'ewe ch'in ts'iba ja'ewe yochon' ti xelek' jum, la xlak'a ti xsaloon' cheet klaase.
- Ke ja'ewe ch'in k'ulan orasyon' yo xk'ulan usaar ja'ewe yochon' la xlak'a ti saloon' cheet klaase.
- Ke ja'ewe ch'in ts'iba ts'ibabal yo xk'ulan usaar ja'ewe yochon'.
- K'ulan ke majaqe toj ja'ewe ichamtaq cheet wan'ap junto yochon'.
- Toj we xkoltabal cheet q'atsom k'ula ke kene galaan we ts'ibabal cheet ja'ewe yochon'.

SUGERENCIA PARA EL MAESTRO.

- Que los alumnos escriban los direccionales en tiras de papel y los peguen en el salón de clase.
- Que los alumnos elaboren oraciones utilizando los direccionales y los peguen en el salón de clase.
- Que los alumnos escriban textos donde utilicen los direccionales.
- Que investiguen con los ancianos de la comunidad otros direccionales.
- Con la ayuda del maestro corrijan la escritura de los direccionales.

METAAJWORA

METAAJWORA:

We metaajwora jani june' jworma komo xchale june' biis ke xlajanbisa to junto.

LOKEXQ'ANA.

CHits'a la oki ti xwi ja'ewe mulajane chala'al metajwoorikas ti jworma'il took'lebal la ts'ibabal.

ITS'BAL TAMBUBAL.

Jeni k'ula'ochon' te ajal we ch'in bowi:

- Awajum la ts'iba ja'ewe mulajane metaajworas.
- TS'iba orasyon' yo k'ulan usaar ja'ewe metaajworas.
- K'ula ts'ibabal libre yo k'ulan usaar ja'ewe metaajworas.

METÁFORA

METÁFORA:

La metáfora es una forma más común de expresar una idea en sentido figurado.

PROPÓSITO.

Conocer y comprender las diferentes expresiones metafóricas en forma oral y escrita.

CONOCIMIENTOS ESPERADOS.

En el proceso de esta actividad el alumno será capaz de:

- Leer y escribir las diferentes metáforas.
- Escribir oraciones utilizando las metáforas.
- Crear textos libres utilizando las metáforas.

Junil ajal

Ejercicio uno

Q'ana ti ja'ewe ch'in ke chila la took'leji lo ke ji ti pak'wel.

Pida a los alumnos que observen y comenten sobre el contenido de la imagen.



Kabil ajal

Awa toj ja'ewe ch'in we chonlen ts'ibabal la xk'ula ja'ewe ajal ke xch'ixbe.

Ejercicio dos

Lea con los alumnos el siguiente texto y realicen las actividades que se presentan.



WE WINAQ LA WE SAQCHICHUM.

CHalaje qawaje ke june' winaq on' maja xkwayuj ti wits, pero jeni chawi ti xwi we wits chabi ke took'lenqe chik'i chibel chajaxil june' man tite' la on' xmuqu. Jeni meltsi mu chaja we bej la ixqi awani ti we oora na'a ke tsalali xmanil, jeni chila ti chin' ni ji ti xk'u'ul june' saqchichum. Jeni ik'i we saqchichum, ixqi chila we bej la meltsi ti xn'aj, jeni chawi ti xn'aj ixqi chala lo ke chik'i ti chin'. Ti junto ts'a'ik bije na'on'qe on' ti choxin'qe chu chilaqe lo ke ik'i. Jeni chawiqe ti choq wits na'aqe xiwelal pero nijuno mocho chala, jeni chawiqe ti xnalán' we wits xna'aqe más xiwelal la june' cheete xki: Weet mu igaana kwon' tatoje chu ni ki potsi, indena'a weet chala junto, tenije choxin'qe meltsiqe la mu xbowiqe chawi xwi we wits.

EL HOMBRE Y EL REMOLINO.

Cuentan nuestros padres que un hombre se fue a buscar su caballo en el cerro, pero al llegar en la punta del cerro escuchó que estaban hablando bajo la sombra de un enorme árbol y se fue a verlo. Cuando regresó ya no encontró el camino y empezó a gritar, y a esa hora sintió miedo y al mirar hacia atrás se dio cuenta que estaba en medio de un remolino. Cuando pasó el remolino pudo ver el camino y se regresó a su casa. Al llegar contó todo lo que le había sucedido. Al siguiente día acordaron ir entre tres para comprobar lo sucedido, al llegar al pie del cerro sintieron miedo y nadie dijo nada y al llegar a la mitad del cerro sintieron más miedo y uno de ellos dijo: yo no quiero seguir con ustedes porque ya me cansé, yo también dijo el otro, entonces los tres se regresaron y no pudieron llegar a la punta del cerro.

Oxil ajal

Q'ana ti ja'ewe ch'in ke ts'ibanqe chiban' we jots ja'ewe jwisq'an' ke ji' ti rekwaagro ke ts'akwisa ja'ewe chonlen orasyon'.

- choq wits
- ti xk'uul saqchichum
- ti xnalan' wits
- ti xwi we wits

1. Ti ke parte'il cheet wits we winaq chabi ke took'lenqe.

2. Yo ji we winaq jeni chila ti chin'.

3. Ti ke parte'il cheet wits ja'ewe winaq na'aqe xiwelal.

4. Ti ke parte'il cheet wits june' cheete muni xgaana bejeni.

Ejercicio tres

Pida a los alumnos que escriban sobre la línea las palabras que aparecen en el recuadro que completen las siguientes oraciones.

- Al pie del cerro
- En medio del remolino
- A la mitad del cerro
- Punta del cerro

1. ¿En qué parte del cerro el hombre escuchó que hablaban?

2. ¿En dónde estaba el hombre cuando volteó a ver hacia atrás?

3. ¿En qué parte del cerro los hombres sintieron miedo?

4. ¿En qué parte del cerro uno de ellos ya no quiso seguir caminando?

Kan'il ajal

Q'ana ti ja'ewe ch'in ke mojbe toj june' jots we metaajwora toj we pak'wel ke xch'ixbe.

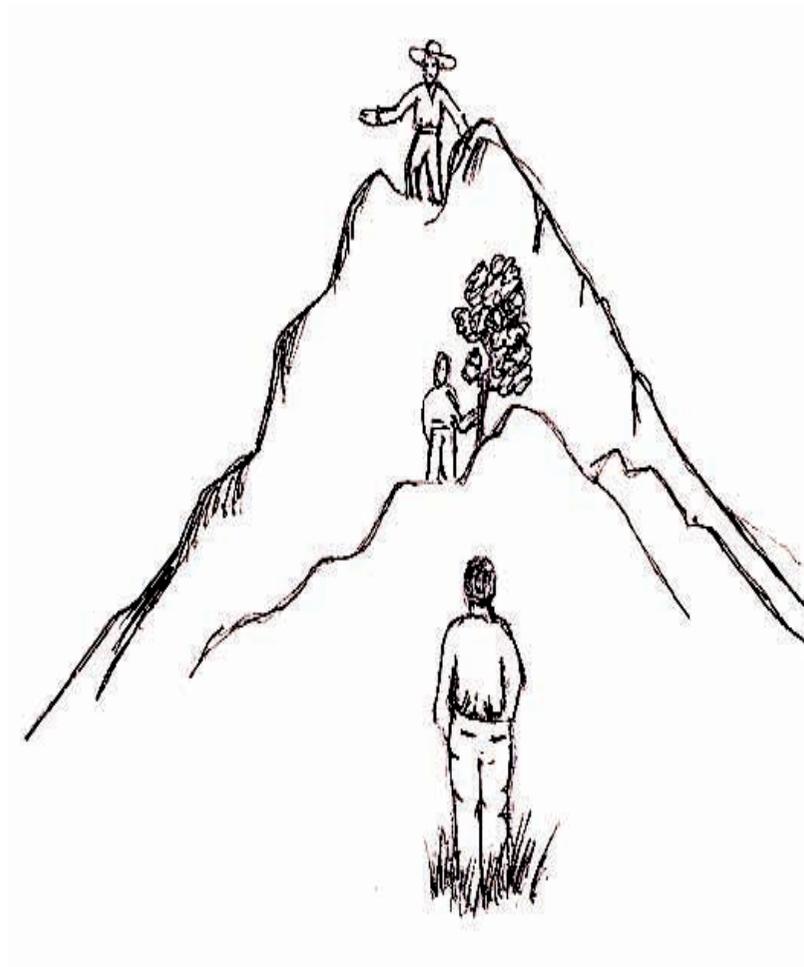
Ejercicio cuatro

Pida a los alumnos que unan con una línea la metáfora con el dibujo que se presenta.

Ti xnalán' wits

Ti choq wits

Ti xwi wits



En medio del cerro

Al pie del cerro

En la punta del cerro

CHALA LO KE XK'ULA WE Q'ATSOM.

- Ke we ch'in ts'iba ja'ewe jwisq'an' metajwoorikas ti xelex' jum la xlak'a ti saloon' cheet klaase.
- Mojbe jwisq'an' metajwoorikas toj xmoje'.
- Ke xmaja junto jwisq'an metajwoorikas toj ja'ewe winaqil ke ji jwis xjabil cheet xlusti wan'ap.
- Toj xkoltabal cheet q'atsom k'ula ke kene galaan we ts'ibal cheet ja'ewe jwisq'an' metajwoorikas.

SUGERENCIAS PARA EL MAESTRO.

- Que el niño escriba las palabras metafóricas en tiras de papel y los pague en el salón.
- Que compare palabras metafóricas con sus compañeros.
- Que investiguen otras palabras metafóricas con las personas mayores de su comunidad.
- Que con la ayuda del maestro corrijan la escritura de las palabras metafóricas.

CH'IXBABAL JWISQ'AN'- GLOSARIO

Ajal	A	actividad/ ejercicio/ trabajo
Albal		dicho/en mención
Albal junan'il		definición general
Ak'achjwisq'an'		neologismo
Atjetiibo		adjetivo
Atbeerbyo		adverbio
Awaljum		lectura
Awa		leer
	B	
Beerbo		verbo
Bij-paqaljum		título
Bowital		final
Bowixk'ula		fortalezas
	CH	
CHalalokexk'ula		sugerencia
CHelwabal		color
CHilobal		observaciones
CHits'a'o		afirmación
CHonlen		ordinal/siguientes

	CH'	
CH'ixbe'al CH'ixbe'aljum		ejemplo enfoque
Its'bal Ixqital	I	conocimiento inicio
Jacheji'a Junan'bij Junan'bisa Junan'il TS'ibtook' Junewinaqil Junil Jwisq'an Jwisjum Jaqbejal Jumechilobal	J	cantidad sustantivo pluralizar plural alfabeto intransitivo singular palabra documental cuestionario bibliografía

Kabetook'	K	bilingüe
Kartinaal		cardinal
Kabewinaqil		transitivo
Ke'on'nak'an		anexo
Koltabal		auxiliar
Komotook'leji		prácticas del lenguaje
Komoxk'ula		modo, desarrollo
Komoji'e		posicional
K'ula'ochon'	K'	proceso
Lokeji'a	L	contenido
Lokexq'ana		propósito
Lustee'		plantas
Mojobal	M	unido
Mubowixk'ula		debilidades
Muchitsa'		duda/negación

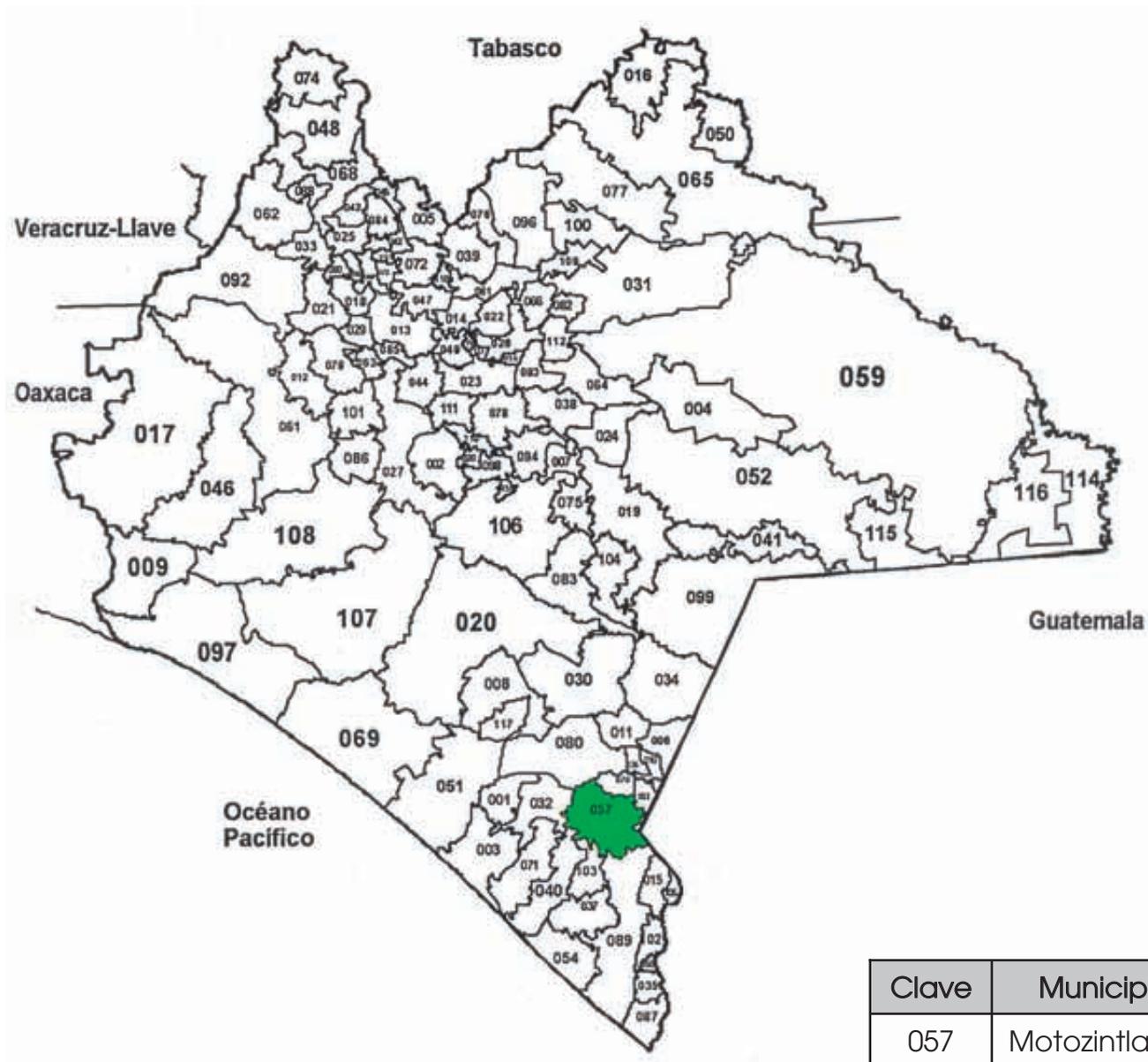
<p>Modo'il Molobal Mulajane' Munla</p>	M	<p>cualidad colectivizador diferentes/no igual utilizar</p>
<p>Oksa-chelwabal Okitixwi On'batan' On'chun'an</p>	O	<p>pintar comprender, aprendizaje prefijo sufijo</p>
<p>Pak'wel</p>	P	<p>imagen, dibujo, fotografía</p>
<p>Q'an'xwitii' Q'anxwitook' Q'atsom Q'atsbal</p>	Q'	<p>vocal consonante maestro, docente enseñanza</p>
<p>Sutibal</p>	S	<p>ruleta/rodear</p>

Tambubal Took'lebal Tyeempo	T	esperado oral/comunicativa tiempo
TS'ibabal TS'ibal	TS'	texto/escrito escritura
Winaqbisa	W	personaje/ personalizar
Yoxq'atsa Yoji'e'a Yochon'	Y	escuela lugar/contexto direccional

KE'ON'NAK'AN

ANEXO

MAPA TERRITORIAL



AJTABAL-NÚMERO

june'	uno
kabe'	dos
oxe'	tres
kan'e'	cuatro
jo'e'	cinco
wajaqe'	seis
juqe'	siete
waqxaq'e'	ocho
balun'e'	nueve
lajun'e'	diez
lajun'e' to june'	once
lajun'e' to kabe'	doce
lajun'e' to oxe'	trece
lajun'e' to kan'e'	catorce
lajun'e' to jo'e'	quince
lajun'e' to wajaqe'	dieciséis
lajun'e' to juqe'	dieciséte
lajun'e' to waqxaq'e'	dieciocho
lajun'e' to balun'e'	diecinueve
kablajun'e'	veinte

<p> kablajun'e' to june' kablajun'e' to kabe' kablajun'e' to oxe' kablajun'e' to kan'e' kablajun'e' to jo'e' kablajun'e' to wajaqe' kablajun'e' to juqe' kablajun'e' to waqxaqe' kablajun'e' to balun'e' oxlajun'e' oxlajun'e' to june' oxlajun'e' to kabe' oxlajun'e' to oxe' oxlajun'e' to kan'e' oxlajun'e' to jo'e' oxlajun'e' to wajaqe' oxlajun'e' to juqe' oxlajun'e' to waqxaqe' oxlajun'e' to balun'e' kan'lajun'e' kan'lajun'e' to june' kan'lajun'e' to kabe' kan'lajun'e' to oxe' kan'lajun'e' to kan'e' kan'lajun'e' to jo'e' </p>	<p> veintiúno veintidós veintitrés veinticuatro veinticinco veintiséis veintisiéte veintiocho veintinueve treinta treinta y uno treinta y dos treinta y tres treinta y cuatro treinta y cinco treinta y seis treinta y siete treinta y ocho treinta y nueve cuarenta cuarenta y uno cuarenta y dos cuarenta y tres cuarenta y cuatro cuarenta y cinco </p>
---	--

<p> kan'lajun'e' to wajaqe' kan'lajun'e' to juqe' kan'lajun'e' to waqxaq'e' kan'lajun'e' to balun'e' jolajun'e' jolajun'e' to june' jolajun'e' to kabe' jolajun'e' to oxe' jolajun'e' to kan'e' jolajun'e' to jo'e' jolajun'e' to wajaqe' jolajun'e' to juqe' jolajun'e' to waqxaq'e' jolajun'e' to balun'e' wajaqlajun'e' wajaqlajun'e' to june' wajaqlajun'e' to kabe' wajaqlajun'e' to oxe' wajaqlajun'e' to kan'e' wajaqlajun'e' to jo'e' wajaqlajun'e' to wajaqe' wajaqlajun'e' to juqe' wajaqlajun'e' to waqxaq'e' wajaqlajun'e' to balun'e' juqlajun'e' </p>	<p> cuarenta y seis cuarenta y siete cuarenta y ocho cuarenta y nueve cincuenta cincuenta y uno cincuenta y dos cincuenta y tres cincuenta y cuatro cincuenta y cinco cincuenta y seis cincuenta y siete cincuenta y ocho cincuenta y nueve sesenta sesenta y uno sesenta y dos sesenta y tres sesenta y cuatro sesenta y cinco sesenta y seis sesenta y siete sesenta y ocho sesenta y nueve setenta </p>
---	--

<p>juqlajun'e' to june' juqlajun'e' to kabe' juqlajun'e' to oxe' juqlajun'e' to kan'e' juqlajun'e' to jo'e' juqlajun'e' to wajaqe' juqlajun'e' to juqe' juqlajun'e' to waqxaq'e' juqlajun'e' to balun'e' waqxaqlajun'e' waqxaqlajun'e' to june' waqxaqlajun'e' to kabe' waqxaqlajun'e' to oxe' waqxaqlajun'e' to kan'e' waqxaqlajun'e' to jo'e' waqxaqlajun'e' to wajaqe' waqxaqlajun'e' to juqe' waqxaqlajun'e' to waqxaq'e' waqxaqlajun'e' to balun'e' balun'lajun'e' balun'lajun'e' to jun'e' balun'lajun'e' to kabe' balun'lajun'e' to oxe' balun'lajun'e' to kan'e' balun'lajun'e' to jo'e'</p>	<p>setenta y uno setenta y dos setenta y tres setenta y cuatro setenta y cinco setenta y seis setenta y siete setenta y ocho setenta y nueve ochenta ochenta y uno ochenta y dos ochenta y tres ochenta y cuatro ochenta y cinco ochenta y seis ochenta y siete ochenta y ocho ochenta y nueve noventa noventa y uno noventa y dos noventa y tres noventa y cuatro noventa y cinco</p>
--	--

<p> balun'lajun'e' to wajaqe' balun'lajun'e' to juqe' balun'lajun'e' to waqxaq'e' balun'lajun'e' to balun'e' k'ute' k'ute' to june' k'ute' to kabe' k'ute' to oxe' k'ute' to kan'e' k'ute' to jo'e' k'ute' to wajaqe' k'ute' to juqe' k'ute' to waqxaq'e' k'ute' to balun'e' k'ute' to lajun'e' k'ute' to lajun'e' to june' k'ute' to lajun'e' to kabe' k'ute' to lajun'e' to oxe' k'ute' to lajun'e' to kan'e' k'ute' to lajun'e' to jo'e' k'ute' to lajun'e' to wajaqe' k'ute' to lajun'e' to juqe' k'ute' to lajun'e' to waqxaq'e' k'ute' to lajun'e' to balun'e' k'ute' to kablajun'e' </p>	<p> noventa y seis noventa y siete noventa y ocho noventa y nueve cien ciento uno ciento dos ciento tres ciento cuatro ciento cinco ciento seis ciento siete ciento ocho ciento nueve ciento diez ciento once ciento doce ciento trece ciento catorce ciento quince ciento dieciséis ciento diecisiete ciento dieciocho ciento diecinueve ciento veinte </p>
---	--

<p> k'ute' to kablajun'e' to june' k'ute' to kablajun'e' to kabe' k'ute' to kablajun'e' to oxe' k'ute' to kablajun'e' to kan'e' k'ute' to kablajun'e' to jo'e' k'ute' to kablajun'e' to wajaqe' k'ute' to kablajun'e' to juqe' k'ute' to kablajun'e' to waqxaqe' k'ute' to kablajun'e' to balun'e' k'ute' to oxlajun'e' k'ute' to oxlajun'e' to june' k'ute' to oxlajun'e' to kabe' k'ute' to oxlajun'e' to oxe' k'ute' to oxlajun'e' to kan'e' k'ute' to oxlajun'e' to jo'e' k'ute' to oxlajun'e' to wajaqe' k'ute' to oxlajun'e' to juqe' k'ute' to oxlajun'e' to waqxaqe' k'ute' to oxlajun'e' to balun'e' k'ute' to kan'lajun'e' k'ute' to kan'lajun'e' to june' k'ute' to kan'lajun'e' to kabe' k'ute' to kan'lajun'e' to oxe' k'ute' to kan'lajun'e' to kan'e' k'ute' to kan'lajun'e' to jo'e' </p>	<p> ciento veintiuno ciento veintidós ciento veintitrés ciento veinticuatro ciento veinticinco ciento veintiséis ciento veintisiete ciento veintiocho ciento veintinueve ciento treinta ciento treinta y uno ciento treinta y dos ciento treinta y tres ciento treinta y cuatro ciento treinta y cinco ciento treinta y seis ciento treinta y siete ciento treinta y ocho ciento treinta y nueve ciento cuarenta ciento cuarenta y uno ciento cuarenta y dos ciento cuarenta y tres ciento cuarenta y cuatro ciento cuarenta y cinco </p>
---	---

k'ute' to kan'lajun'e' to wajaqe'
k'ute' to kan'lajun'e' to juqe'
k'ute' to kan'lajun'e' to waqxaq'e'
k'ute' to kan'lajun'e' to balun'e'
k'ute' to jolajun'e'
k'ute' to jolajun'e' to june'
k'ute' to jolajun'e' to kabe'
k'ute' to jolajun'e' to oxe'
k'ute' to jolajun'e' to kan'e'
k'ute' to jolajun'e' to jo'e'
k'ute' to jolajun'e' to wajaqe'
k'ute' to jolajun'e' to juqe'
k'ute' to jolajun'e' to waqxaq'e'
k'ute' to jolajun'e' to balun'e'
k'ute' to wajaqlajun'e'
k'ute' to wajaqlajun'e' to june'
k'ute' to wajaqlajun'e' to kabe'
k'ute' to wajaqlajun'e' to oxe'
k'ute' to wajaqlajun'e' to kan'e'
k'ute' to wajaqlajun'e' to jo'e'
k'ute' to wajaqlajun'e' to wajaqe'
k'ute' to wajaqlajun'e' to juqe'
k'ute' to wajaqlajun'e' to waqxaq'e'
k'ute' to wajaqlajun'e' to balun'e'
k'ute' to juqlajun'e'

ciento cuarenta y seis
ciento cuarenta y siete
ciento cuarenta y ocho
ciento cuarenta y nueve
ciento cincuenta
ciento cincuenta y uno
ciento cincuenta y dos
ciento cincuenta y tres
ciento cincuenta y cuatro
ciento cincuenta y cinco
ciento cincuenta y seis
ciento cincuenta y siete
ciento cincuenta y ocho
ciento cincuenta y nueve
ciento sesenta
ciento sesenta y uno
ciento sesenta y dos
ciento sesenta y tres
ciento sesenta y cuatro
ciento sesenta y cinco
ciento sesenta y seis
ciento sesenta y siete
ciento sesenta y ocho
ciento sesenta y nueve
ciento setenta

k'ute' to juqlajun'e' to june'
k'ute' to juqlajun'e' to kabe'
k'ute' to juqlajun'e' to oxe'
k'ute' to juqlajun'e' to kan'e'
k'ute' to juqlajun'e' to jo'e'
k'ute' to juqlajun'e' to wajaqe'
k'ute' to juqlajun'e' to juqe'
k'ute' to juqlajun'e' to waqxaq'e'
k'ute' to juqlajun'e' to balun'e'
k'ute' to waqxaqlajun'e'
k'ute' to waqxaqlajun'e' to june'
k'ute' to waqxaqlajun'e' to kabe'
k'ute' to waqxaqlajun'e' to oxe'
k'ute' to waqxaqlajun'e' to kan'e'
k'ute' to waqxaqlajun'e' to jo'e'
k'ute' to waqxaqlajun'e' to wajaqe'
k'ute' to waqxaqlajun'e' to juqe'
k'ute' to waqxaqlajun'e' to waqxaq'e'
k'ute' to waqxaqlajun'e' to balun'e'
k'ute' to balun'lajun'e'
k'ute' to balun'lajun'e' to jun'e'
k'ute' to balun'lajun'e' to kabe'
k'ute' to balun'lajun'e' to oxe'
k'ute' to balun'lajun'e' to kan'e'
k'ute' to balun'lajun'e' to jo'e'

ciento setenta y uno
ciento setenta y dos
ciento setenta y tres
ciento setenta y cuatro
ciento setenta y cinco
ciento setenta y seis
ciento setenta y siete
ciento setenta y ocho
ciento setenta y nueve
ciento ochenta
ciento ochenta y uno
ciento ochenta y dos
ciento ochenta y tres
ciento ochenta y cuatro
ciento ochenta y cinco
ciento ochenta y seis
ciento ochenta y siete
ciento ochenta y ocho
ciento ochenta y nueve
ciento noventa
ciento noventa y uno
ciento noventa y dos
ciento noventa y tres
ciento noventa y cuatro
ciento noventa y cinco

k'ute' to balun'lajun'e' to wajaqe' k'ute' to balun'lajun'e' to juqe' k'ute' to balun'lajun'e' to waqxaq'e' k'ute' to balun'lajun'e' to balun'e' kabk'ute'	ciento noventa y seis ciento noventa y siete ciento noventa y ocho ciento noventa y nueve doscientos
--	--

JUMECHLOBAL- BIBLIOGRAFÍA

CDI. 2003. *Convenio 169 de la OIT, sobre pueblos indígenas y tribales en países independientes*. México, D.F.

DGEI. 2006. *Parámetros curriculares*. Educación básica primaria. México, D. F.

England, Nora. C. 1999. *Introducción a la lingüística: Idiomas Mayas*. Guatemala: Cholsamaj.

England, Nora. C. 2001. *Introducción a la gramática de los idiomas Mayas*. Guatemala: Cholsamaj.

Juárez Jiménez, Víctor Manuel. 2007. *ITS'BAL CHU TS'IBA WE' TOOK' MOCHO' CHEET CHIAPAS*. Subsecretaría de Educación Federalizada, Dirección de Educación Indígena. Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, México.

INALI. 2003. *Ley general de derechos lingüísticos de los pueblos indígenas*. México, D.F.

Lerner, Delia. 2003. *Leer y escribir en la escuela; lo real, lo posible y lo necesario*. Biblioteca para la Actualización del Maestro. México, D.F.

SEP. 2000. *Programas de estudio Español*. Educación primaria. México, D. F.



Se terminó de imprimir en Talleres Gráficos de México, Av. Canal del Norte No. 80, Col. Felipe Pescador, Del. Cuauhtémoc, C.P. 06280, México, D.F., en noviembre de 2013 con un tiro de 500 ejemplares. En esta edición se utilizó papel bond blanco de 90 g para los interiores y cartulina couché brillante de 250 g para los forros. Diseño de portada Lidia Alejandra Del Río.